

**Advertisement Form// (First Time)**

**General Competitive Bid**

No.: 4775

Date: 29/12/2022

To / Gentlemen  
Sub.753 / 2022/ E

**Supply (UPS) For Nikata Unit.**

South Refineries Company / State Company is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids to supply and installation ( Supply (UPS) For Nikata Unit ), and note the following:-

1. Interested bidders can buy bid documents, after submitting written request to the address specified in the bid data sheet, and after paying the selling value of documents-nonrefundable whatever reason- amounts

(100,000) One hundred thousand Dinars.

2. The tender will be executed through the national competitive bidding procedures specified by the Instructions for Implementing Government Contracts No. (2) / 2014, issued by the Ministry of Planning.

3. Tenders shall be delivered in sealed envelopes fixed with the bidder's name, email address, phone number, and tender number to the following address: (Hall of the External Tender Opening Committee / Main Information / SRC / State Company - Shuaiba - Basra Governorate / Republic of Iraq) at the specified time 15 / 2 / 2023 at 12: 00 noon ( Basra local time). In the event that the closing day coincides with an official holiday, the announcement shall continue until after the holiday, and the day after the holiday is considered the last day for the closing date. Late bids will be rejected and bids will be opened in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend at the following address (Hall of the Committee for Opening External Bids / Main Information / SRC / State Company - Al-Shuaiba - Basra Governorate / Iraq) at 15 / 2 / 2023 01:00 PM (Basra local time) , or the following day.

4. The estimated amount of the tender is: ( 93,000\$ ) ninety three thousand USD.

5. All the documents referred to in the attached standard document - (Instructions for Bidders and Bidding Data Sheet) from the start with the bid shall be submitted authenticated by the relevant competent authorities, and the data confirming the continued eligibility of the bidder according to the forms listed in the fourth section of the document . In the absence of any of the documents or data The mentioned bid shall be excluded and our company shall not bear any responsibility for that.

6. **Qualification requirements:** The bidder must provide documented evidence proving its ability to perform the requirements listed in Section Three (Subsequent Qualification Requirements) of the Standard Document from the start with the bid.

7. Section four of the standard document ( form of Bid Submission) shall be filled in < from the start with the Bid and technical specifications proposal and price schedules shall be submitted as stated in the document an shall be signed and stamped .

اعلان مناقصة عامة خارجية // (للمرة الاولى)

العدد : ٤٧٧٥

التاريخ : ٢٠٢٢/١٢/٢٩

الى : السادة

م / طلبية الشراء ٢٠٢٢/٧٥٣ / خارجية

**تجهيز انفيرتر (UPS) لوحدة نيكاتا**

يسر شركة مصافي الجنوب/شركة عامة/قسم العقود والمشتريات بدعوة مقامي العطاءات المؤهلين وذوي الخبرة لتقديم عطاءاتهم (تجهيز انفيرتر (UPS) لوحدة نيكاتا ) مع ملاحظة ما يأتي:

١. بإمكان مقامي العطاءات المهمتين شراء وثائق العطاء بعد تقديم طلب تحريري الى العنوان المحدد في ورقة بيانات العطاء وبعد دفع قيمة البيع للوثائق , و غير قابلة للرد , البالغة ( ١٠٠,٠٠٠ ) ألف دينار.

٢. سيتم تنفيذ العطاء من خلال إجراءات العطاءات التنافسية الوطنية التي حددتها تعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم (٢) لسنة ٢٠١٤ , والصادرة عن وزارة التخطيط.

٣. يتم تسليم العطاءات وبظروف مغلقة ومختومة ومثبت عليها أسم مقدم العطاء وعنوانه الالكتروني ورقم الهاتف واسم ورقم المناقصة الى العنوان الآتي: (قاعة لجنة فتح العطاءات الخارجية/ الاستعلامات الرئيسية/ شركة مصافي الجنوب/شركة عامة-الشعبية محافظة البصرة/ جمهورية العراق) في الموعد المحدد ١٥ / ٢ / ٢٠٢٣ الساعة الثانية عشر ظهرا حسب توقيت مدينة البصرة المحلي). وفي حالة مصادفة يوم الغلق عطلة رسمية يستمر الاعلان الى ما بعد العطلة ويعتبر اليوم الذي يلي العطلة آخر يوم لغلق المناقصات العطاءات المتأخرة سوف ترفض وسيتم فتح العطاءات بحضور مقدمي العطاءات او ممثليهم الراغبين بالحضور في العنوان الآتي(قاعة لجنة فتح العطاءات الخارجية / الاستعلامات الرئيسية/ شركة مصافي الجنوب/شركة عامة-الشعبية محافظة البصرة/ جمهورية العراق) في ١٥ / ٢ / ٢٠٢٣ الساعة الواحدة بعد الظهر حسب توقيت مدينة البصرة المحلي أو اليوم الذي يليه.

٤. المبلغ التخميني للمنافسة : ( \$٩٣,٠٠٠ ) فقط ثلاثة وتسعون الف دولار أمريكي

٥. تقديم كافة الوثائق المشار اليها في الوثيقة القياسية المرفقة - (تعليمات لمقدمي العطاءات وورقة بيانات العطاء) ابتداء مع العطاء مصادقة من قبل الجهات المختصة ذات العلاقة , والبيانات التي تؤكد استمرار أهلية مقدم العطاء بموجب الاستثمارات المدرجة في القسم الرابع من الوثيقة, وفي حالة عدم توفر أي من الوثائق أو البيانات المذكورة سيتم استبعاد العطاء ولا تتحمل شركتنا أي مسؤولية بذلك .

٦. **متطلبات التأهيل:** على مقدم العطاء أن يقدم أدلة موثقة تثبت قدرته على القيام بالمتطلبات المدرجة في القسم الثالث (متطلبات التأهيل اللاحق) من الوثيقة القياسية, ابتداء مع العطاء .

٧. يجب ملئ القسم الرابع من الوثيقة القياسية ( استمارة تقديم العطاء ) ابتداء مع العطاء وتقديم المقترح الفني وملئ جداول الأسعار وحسب ما موضح في الوثيقة ويجب ان تكون موقعة ومختومة .

8. the period of the bid validity shall be no less than (120 ) days from the closing date, provided that the amount of the commercial bid submitted in **US dollars, euros, or the Iraqi dinar**, and the total amount of the bid shall be in number and writing .

9. Bid Guarantee (certified check, letter of guarantee, or not of hand) (in the original copy and from the start with the bid) shall be submitted , issued by an Iraqi bank accredited to the Central Bank of Iraq at an amount of (1.860\$) One thousand and eight hundred sixty USD. for SRC , including the reference therein to the number and name of the tender, provided that its validity period shall not be less than (28) days from the Date of the bid validity Eexpiration .

10. Iraqi workers working for security companies contracting with companies contracted under the retirement and social security law shall be included, and obliging those companies to do so and bear the legal consequences of not applying.

11. The bidder, who wins the tender, shall bear the fees of publishing and advertising of last announcement.

12. No bid will be accepted for abider who has three or more contracts that are still in execution and concluded with South Refineries Company.

13. SRC is not obligated to accept the lowest bid.

14. The Buyer has the right to cancel the bid in any stage prior to the awarding letter is issued according to justified reasons without being held liable towards the Bidders.

15. The qualified bidders who want to obtain additional information shall call Contracts & Purchasing Department - South Refineries Company from Sunday - Thursday 08:00 AM to 02:00 PM Basra Local Time as shown in the instructions to bidders.

For more details of the Req. and other conditions, The bidder can visit website: - [WWW.SRC.GOV.IQ](http://WWW.SRC.GOV.IQ)

16. Bidders shall comply with the requirements of the standard document in all its sections.

Hussam Hussain Waly  
General Director  
2022/ 12 18

العنوان: العراق - بصرة - الشعبية. ص.ب: ٨٤٩٧٧  
Address: Iraq - Basrah- Shaibah, P.O. Box: 84977  
Email: [office@src.gov.iq](mailto:office@src.gov.iq), [srcbasrah@yahoo.com](mailto:srcbasrah@yahoo.com)  
[contracts@src.gov.iq](mailto:contracts@src.gov.iq)

٨. تحديد مدة نفاذية العطاء بفترة لا تقل عن ( ١٢٠ ) يوما من تاريخ الغلق على ان يكون مبلغ العطاء التجاري المقدم بالدولار الأمريكي أو اليورو أو الدينار العراقي والمبلغ الاجمالي للعطاء رقما وكتابة .

٩. تقديم ضمان عطاء (صك مصدق أو خطاب ضمان أو سقجة) (بالنسخة الأصلية ابتداء مع العطاء) صادر عن مصرف عراقي معتمد لدى البنك المركزي العراقي وبمبلغ قدره ( ١,٨٦٠ \$ ) ألف وثمانمائة وستون دولار أمريكي . ولأمر شركتنا ويتضمن الإشارة فيها الى رقم واسم المناقصة على ان لا تقل مدة نفاذيتها عن (٢٨) يوما من تاريخ انتهاء نفاذ العطاء .

١٠. شمول العمال العراقيين العاملين لدى الشركات الأمنية المتعاقدة مع الشركات المقاوله بقانون التقاعد والضمان الاجتماعي والزام تلك الشركات بذلك وتحمل التبعات القانونية المترتبة عن عدم التطبيق .

١١. يتحمل من ترسو عليه المناقصة أجور النشر والاعلان .

١٢. عدم قبول أي عطاء لمنقص لديه ثلاثة عقود او اكثر لا زالت في التنفيذ ومبرمة مع مصافي الجنوب .

١٣. جهة التعاقد غير ملزمة بقبول أوطأ العطاءات.

١٤. لجهة التعاقد الحق في الغاء المناقصة في أي مرحلة من مراحلها قبل صدور كتاب الإحالة بناء على أسباب مبررة دون تعويض مقدمي العطاءات .

١٥. على مقدمي العطاء المؤهلين والراغبين في الحصول على معلومات إضافية الاتصال (شركة مصافي الجنوب/ شركة عامة) (من الأحد إلى الخميس /من الساعة الثامنة صباحا إلى الساعة الثانية بعد الظهر حسب توقيت مدينة البصرة المحلي وكما موضحة بالتعليمات لمقدمي العطاءات. للاطلاع على تفصيل الطلبية والشروط الأخرى يمكنكم زيارة موقع الشركة :- [WWW.SRC.GOV.IQ](http://WWW.SRC.GOV.IQ)

١٦. على مقدمي العطاءات الالتزام بما تتطلبه الوثيقة القياسية بكافة اقسامها.

حسام حسين ولي  
مدير عام شركة مصافي الجنوب  
٢٠٢٢/١٢/١٨



Standard Bid Documents

تجهيز السلع

Supplying of Commodities وثبّق العطاء القيسيت

لتجۀ السِّلَع

To supply the commodities

(Industrial UPS 15KVA Parallel redundant)

( كَفَّ أَي رِبْط التَّوَاظِي 15مَجْهَظِي لِدَرَةِ صِنَاعِيَّاتٍ )

العطاءات التَّنَافُسِيَّةُ الْعَامَّةُ 2022-753 - خَارِجَةٌ

General Competitive Bids 753 / 2022-E لمشروع: مَجْهَظِي لِدَرَةِ صِنَاعِيَّاتٍ 15 كَفَّ أَي رِبْط التَّوَاظِي

(Industrial UPS 15KVA Parallel redundant)

انجانب (ششك)

**Contracting Party:** Ministry of Oil/south refineries  
company (SRC) انجانب (ششك)

**Buyer:** Ministry of Oil/south refineries  
company (SRC)

جهة التعاقد: صاسج أنفط / ششك  
يصاقعايح)

المشتري: صاسج أنفط / ششك  
يصاقعايح)

**Standard Bid Documents to Supply the  
Contents المحتويات**

**Part One – Contracting Procedures**

It contains the following sections:

**Commodities وثائق العطاء المأسّة لتجهّز السلع**

**الجزء الأول – إجراءات التعاقد**

## Section One : Instructions to Bidders

bidders to prepare their bids. It provides information about delivering, opening and evaluating the bids, and contracts awarding. Section one contains conditions that must be used without amending. وتحتوي Section Two : Bid Data Sheet على أحكام يجب استخدامها دون . This section contains the conditions about supplying operations and it is considered

المسم الأول: المسم الثاني: ورلة بانات العطاء

المسم الثالث: Section Three : Evaluation and

### Qualification Criteria

This section contains the criteria used to determine the bid with the lowest price, and qualification requirements which has to be fulfilled by the bidder to implement the contract. معار التتم والتأهل حدد هذا المسم المعابر المستخدمة ف العطاء الال سعرا ، ومتطلبات التأهل qualification requirements which has to be fulfilled by the bidder to implement the contract. المسم الرابع:

### Section Four : Bid Forms

This section contains bid forms, schedule of prices and bid guarantee submitted with it. هذا المسم نماذج صيغة العطاء، جدول الأسعار، وضمان العطاء. الذي يجب أن يقدم معه.

### Section Five : Eligible Countries

This section includes information about the eligible countries. وهذا المسم الدول المؤهلة

### Part Two – Supplying Requirements

It contains the following sections:

Section Six : Schedule of Requirements الجزء الثاني – متطلبات التجهيز

This section contains list of commodities and services related thereto, schedules of supplying and delivering methods, technical specifications, drawings that describe the related commodities and services which will be supplied. المسم السادس: جدول المتطلبات والمخططات الثالث. P art Three – The Contract

It contains the following sections:

Section Seven : General Conditions of the Contract الجزء الثالث: العمدة وهذا المسم الأقسام الأتية:

This section contains the general conditions that must be applied in each contract. The provisions of Paragraphs included in this section shall not be المسم السابع الشروط العامة للعمد

تُضمن هذا المسم الفمّرات العامة التّ تنطبك على كل عمد . . amended. نصوص الفمّرات المدرجة فّ هذا المسم لا يمكن تعدُّ لها.

**Section Eight : Special Conditions of the Contract**      **الشروط الخاصة المسم الثامن:**

تضمن هذا الفصل فمرات خاصة بكل عمد تعدل أو تكمل الشروط العامة للعمد المدرجة ف المسم السابع.

المسم التاسع: نماذج العمود

This section contains Paragraphs for each contract which amend or complete the general conditions of the contract included in section seven.

seven. المسم التاسع: نماذج العقود

**Section Nine : Contract Forms** This section يحتوي هذا المسم على نموذج العقد والذي عند استكماله، تتضمن when filled, it will التصححات والتعديلات على العطاء الموافق عليه والمسموح بها contains the contract form that include corrections and amendments of the approved and admissible التعلمات لمدمم العطاءات والشروط العامة والخاصة

bid according to the instructions to bidders and the general and special conditions of the contract. "If it was required to submit it then "good performance guarantee form" and "advance payment guarantee" shall be completed and submitted by the winner bidder only after awarding the contract.

# Part One الجزء الأول

## Contracting Procedures **إجراءات التعاقد** For the Contracts of Supplying Commodities

المسم الأول: تعلّّ مات لمدملمدمّ العطاءات Section One: Instructions to Bidders لعمود تجة ز السلع  
For the Contracts of Supplying Commodities

Table of Contents

لائمة الفقرات

	أ. عامة	
A. General .....	1 نطاق العطاء	8
1- Scope of Bid .....	2. مصدر التمويل	8
2- Financing Resource .....	3. الفساد و الاحتال	8
3- Fraud and Corruption .....	4. مدممدمّ العطاءات الماهلّ ن	8
4- Eligible Bidders .....	5. المواد والمعدات والخدمات الماهلة	9
5- Eligible Commodities and Related Services .....	ب. 10	10
محتوات وثائك المناصة		
B- Contents of Tender Documents ....	6. السام وثائك المناصة	10
6- Parts of Tender Documents .....	7. توضّ ح وثائك المناصة	10
7- Clarification of Tender Documents	8. تعدل وثائك المناصة	11
8- Amendment of Tender Documents		11
C- Preparation of Bids .....	ج. اعداد	11
الاعطاءات		
9- Cost of Bid .....	9. كلفة اعداد و تمدّ م العطاءات	11
10- Language of the Bid .....	10. لية العطاء	11
Comprising the Bid ....	11-Documents	11
	11. الوثائك المكونة للعطاء	



12-Bid Submission Form and Priced Bill of Quantities ..... 12

12. نموذج تسلُّم العطاء وجدول الأسعار

13-Alternative Bids ..... 12

13. العطاءات البديلة

14-Bid Prices and Discounts ..... 12 14. أسعار العطاءات والخصومات

15- Currency of Bids ..... 13 15. عملة العطاءات

16- Documents Confirming the Eligibility of Bidder ..... 13 16. الوثائق التالفة تأييد أهلية مقدم العطاء

17- Documents Confirming the Eligibility of Commodities and Services ..... 13 17. الوثائق التالفة تأييد أهلية السلع والخدمات المتصلة به

18- Documents Confirming the Conformity of Commodities and Related ..... 13 18. الوثائق التالفة تأييد مطابقة السلع والخدمات المتصلة بها

27- Opening of Bids ..... 13 27. خطأ! الإشارة المرجعة غر معرفة

E- Evaluating and Comparing Bids .... 17 19- Documents Confirming the Qualification of the Bidder ..... 13

28- Confidentiality ..... 18 20- Period of Validity of Bids ..... 14

29- Clarification of Bids ..... 18 21-Bid Guarantee ..... 14

22- Method of Submitting and Signing of Bid ..... 15 23- Delivering, Sealing and Marking of Bid ..... 15

D- Submission and Opening of Bids .. 15 19. وثائق تأييد مإهلات مقدم العطاء

24-Deadline for Submitting of the Bids16 20. فترة نفاذة العطاءات

25-Late Bids ..... 16 21. ضمان العطاء

26- Withdrawing, Replacing and Amending of Bids ..... 16 22. خطأ! الإشارة المرجعة غر

23- Delivering, Sealing and Marking of Bid ..... 15 24. Deadline for Submitting of the Bids16

22. طرمة تمذّم وتولّع العطاء	37- Bids Comparison ..... 21
د. تسلّم وفتح العطاءات	38- Subsequent Qualifications to Bidders ..... ..... 21
23. تسلّم و أطلاق و تؤشّر العطاءات	32. التذلّم ك الأولول للعطاءات
24. الموعد النهائي لتمذّم العطاءات	
25. العطاءات المتؤخرة	
26. سحب واستبدال وتعذّل العطاءات	33. تدلّم ك البنود والشروط والتّمّ الفنّ
27. فتح العطاءات وممارسة العطاءات	
28. السرّة	
29. توضّح العطاءات	34. ا. لتئّر الى عملة موحدة
30. استجابة العطاءات	
31. عدم المطابقة، الأخطاء والحذق	
30- Bids Response ..... 18	35. الافضل ة لمدلمم دمّ العطاء ت المحلّن
31- Non-Conformity of Specifications, Errors and Omitting ..... 19	
32-Initial Auditing of Bids ..... 19	
33- Auditing the Terms and Conditions and the Technical Evaluation ..... 20	
34- Conversion to Unified Currency .... 20	
35-Margin of Preference ..... 20	36. تمّ مّ العطاء ت
36-Evaluation of Bids ..... 20	

39. حَك المشتري فَب لِبول او رفض أي عطاء

أو رفض جَمُّع العطاءات ..... 37 ممارسة العطاءات  
أحالة العمد

38 التأهُلُ اللائِك لمدمم العطاء

39-Buyer's Right to Accept or Reject  
any Bid ..... 21

40 F- Awarding the Bid ..... معاًُر الاحالة

..... 22

40- Awarding Criteria ..... 22

41. حَك المشتري فَف تىُر الكَمات عند الاحالة

41-Buyer's Right to Change the 42 Quantities upon Awarding the  
Tender 22 التَبَلُّك بالاحالة

42- Notification of Awarding the Bid . 22

43. تولُّع العمد

44. ضمان حسن الاداء

43- Signing the Contract ..... 22

44- Good Performance Guarantee .... 23

## Section One: Instructions to Bidders

## المسم الأول: تعلُّمات لمدمم العطاء

### A. General

#### 1-Scope of Bid أ. عامة

1-1- The buyer, as defined in the Bid Data Sheet, shall issue these tender documents for the acquisition of commodities 1- نطاق العطاء and related services as stated in section six: schedule of requirements. The bid data sheet shall state this general ، 1-1 موم المشتري المشار إلَّه فَو رلة بَّانات العطاء ، بإصدار وثائِك المنالصة هذه لشراء السلع والخدمات المتصلة بها name, المحددة فَم المسم السادس (جدول المتطلبات). تم تحدُّد اسم ورلم. definition and number of items required. هذا العطاء

1-2- If mentioned in the tender documents, the following definitions shall be considered: كما 1-2- If mentioned in the tender documents, the following definitions shall be considered: أحدد فَم هذه الورلة اسم وتعزُّى وعدد المواد المطلوبة.

a- "in writing" means any method of written communication

b- The 2-1 b- The singular is used to describe the plural and vice-versa. تعتمد التعارُّى الأتة عند ورودها فَم وثائِك المنالصات: (mail, email, fax), with proof of receipt thereof.

أ. تعبُّر "كتاب أ" عَنْ أة وسُّلة من وسائل الاتصال ، "Day" means a Gregorian calendar day, (الكتاب) البرُّد، البرُّد الإلكتروني، الفاكس، مع إثبات استلامها.

### 2-Financing Resource

تستخدم صُيَّةُ المفرد لوصي الجمع والعكس ب. Financing shall be obtained from the amounts allocated for the project in the Federal Budget of the Government of Iraq. The bid data sheet shall state the project's name and number. صحح ح.

3-Fraud and Corruption 3-1- The Buyer requires that the Bidders, suppliers,

contractors and advisors shall comply with the ethical

## 2- مصدر التمول

التمويل من خلال المبالغ المخصصة الى الف ذراللة لجمهورلة العراق. تم الاشارة الى اسم of contract. In order to achieve this policy, purpose: ورلة بانات العطاء. The Buyer considers the following definitions for this

First: "Corrupt Practices" means offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence the actions of a public official throughout the acquisition process or contract execution. Second: "Fraudulent Practices" means any misrepresentation or omission of any fact in view to

اولاً: "الممارسات الفاسدة" تعن تمذم أو إعطاء أو استلام أو التماس بشكل مباشر أو كبر مباشر أي شة ذي لمة للتوثر على any means Practices "Collusive Third: of scheme

عمل مساول ف مولع مساوللة عامة خلال عمللة arrangement between two or more Bidders, with or without knowledge of the buyer, in view to establish artificial and noncompetitive prices. ثان عمل مساول ف مولع مساوللة عامة خلال عمللة

Fourth: "Coercive Practices" means harming or threatening to harm, directly or indirectly, the persons or their properties to influence their participation in the acquisition processes or in fluence the contract execution. Fifth: "Obstructive Practices" means:

(1) To destroy intentionally, falsify, conceal investigation-required testimony to investigators to obstruct the Buyer's investigation procedures in the corrupt, fraudulent, collusive, coercive practices or threaten, provoke or obstruct any party and prevent it from giving any investigation-related information or prevent it from following up the investigation procedures. الاحتال أو التواطؤ أو الممارسات المهرة أو التهذد أو التحرش أو

اعالة اي طرى أو منعه من تمذم أة معلومات تتعلك بالتحكمك او منعه من متابعة اجراءات التحكمك.

(2) The practice that obstructs the Buyer from following up the auditing and revision procedures, as per 3-1(d) hereinafter. (د) اللاحقة 3-1 الولاية المنصوص علها بالفقرة الثانية .

b- The Buyer may reject the awarding practice during competition or during the recommendations if it is proved that the Applicant is involved, directly or through an agent, in a corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practice during its competition on the relevant contract.

d- The Buyer shall have the right to add to the Bidding Documents and the contracts a condition stipulating that Bidders, suppliers, contractors and advisors shall permit the Buyer or its appointed auditors to inspect or audit their accounts, registers and any documents related to the bid submission and contract execution.

c- The Buyer may impose penalties on organizations or individuals, including declaring ineligibility, whether for definite or indefinite term, if it is proved that they are involved, directly or through an agent, in a corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive contract execution.

shall have acquainted with the obligations stated in 35-1 (A/3) General Conditions of Contract in this respect. 4- Eligible Bidders

4-1- The Bidder and all parties thereof may be citizens of any country according to the contracts stated in section five: eligible countries. The Bidder holding citizenship of a country shall be either a citizen thereof or have incorporated a company, registered or doing business according to provisions of laws such country.

These standards shall be applied to identify the citizenship of any subcontractor or supplier for any part of the contract, to include the services related thereto.

4-2- Bidders shall not have any conflict of interests; shall be disregarded any applicant proved to be involved in conflict of interest with a Party or another in the process of submitting the bid in each of the following events: a- If it has, or had, with relation with the contractor's company or a subsidiary thereof to offer advisory services for the purpose of setting up the design, specifications or other documents used to determine the commodities to be supplied through the documents of

the Bid.

b- If more than Bid is submitted to the tender, unless alternative bids, if permitted as per 13/Instructions to Bidders, are submitted. In any case, this condition does not prevent contractors from submitting more than a bid.

4-3- The Bidder that has been disqualified by the Buyer as per 3/Instructions to Bidders, shall be disregarded on the date of awarding the contract. A list of the disregarded companies is available on the Buyer's URL mentioned in the bid data sheet. Also shall be disregarded any bidder that is disqualified, suspended or banned by the Legal Department or the Public Government Contracts Department of the Ministry of Planning and Developmental Cooperation.

4-4- Iraqi Government owned organizations are eligible to participate in bidding, if they meet the two following conditions: (1) they are legally and financially independent, and (2) according to the Trade Law and State Companies Law.

(ج) للمشتري الحكم بمعالجة الأفراد أو المايستات، بما في ذلك تجزئتهم من أهلية استلام أعمود ممولة من المشتري، لمدة محددة أو كبر محددة في حال ثبوت تورطهم بشكل مباشر أو من خلال وسائط أي من ممارسات الاحتيال أو الفساد أو التواطؤ أو التهديد خلال التنافس أو من خلال تنفيذ عمود ممول من المشتري.

(د) للمشتري الحكم بتضمين وثائق المناصصة والعمود شرطاً لزم مدمم العطاءات والمجهز والممول والاستشاريين بالسماح للمشتري أو للمدمل المعن من منه في الكشفي أو تدللك حساباتهم وسجلاتهم أو أة وثائق متعلمة بتمدم العطاء وتنفيذ العمود.

2-3 اضافة الى ماتمدم، على مدمم العطاءات انطلعوا على الالتزامات الواردة بالفقرة 1-35 (ثالثاً) من الشروط العامة للعمود بهذا الصدد.

#### 4- مدمم العطاءات المؤهلون

4-1- لمدمم العطاء وجميع الاطراف التي تولت منها مدمم العطاءات ان يحملوا جنسية أة دولة و حسب العمود الواردة بالمسم الخامس) الدول الماهلة (و تعتبر مدمم العطاء حاملا لجنسية دولة ما اذا كان مواطناً لها او مائسسا لشركة، او مسجلاً وعاملاً طبقاً لحكام لوانن تلن الدولة. تنطبق هذه المعايير أضافاً تحدد جنسية الممولين الثانويين او المجيزين لاي جزء من العمود بما في ذلك الخدمات المتصلة بها.

4-2- يجب ألا يكون لمدمم العطاء أي تضارب في المصالح، حيث ستم استبعاد أي متمدم ثبت تورطه في تضارب أو يمكن ان فسر مدمم العطاء متورطاً في تضارب المصالح مع طرف أو اخر في عمل تمدم العطاء في كل من الحالات الآتية: (أ) إذا كان حالاً أو في السابق على علاقة بشركة، أو أحد توابيعها، المتعادل مع المشتري لتمدم خدمات استشارية ليرض تحضر التصمم أو الموصافات أو الوثائق الأخرى المستخدمة لتحديد السلع التي سيجري تجهيزها من خلال وثائق هذا العطاء.

(ب) إذا تمدم بؤكر من عطاء واحد في هذه المناصصة، إلا في حالة تمدم عطاءات بذلة أو مسموح بها كتلن المنصوص علها في الفقرة 13 من التعلّمات لمدمم العطاء. وفي أي من هذه الأحوال لا يمنع هذا الشرط الممولين من الاشتراك في أكثر من عطاء.

4-3- تم استبعاد مدمم العطاء الذي سبق وان تم اعتباره فالدأ للاهلية من المشتري بموجب المادة (3) من التعلّمات لمدمم الى العطاء، في تاريخ إرساء العطاء. ان لائحة بؤسماء الشركات المستثناة موجودة على العنوان الإلكتروني للمشتري المبين في تعلّمات مدمم العطاء. كما ستمبعد أي متمدم للعطاءات فالدأ للاهلية أو او معلما نشاطه او ممنوعاً من التعامل من الدائرة المانوة أو دائرة العمود العامة الحكوم في وزارة التخطيط.

4-4- المؤسسات المملوكة للدولة تكون ماهلة للاشتراك في العطاء، إذا توفر الشرطان الآتيان فيها، (1) مستملة لانوناً ومالاً

(2) تعمل وفق المانون التجاري ولانون الشركات العامة

(ب) للمشتري الحكم في رفض التوصية بالاحالة إذا وجد أن المتمدم تورط بشكل مباشر أو من خلال وسائط أي من ممارسات الاحتيال أو الفساد أو التواطؤ أو التهديد خلال عملة التنافس على العمود المعن.

4-5-The Bidders shall prove their continuous qualification to the Buyer's satisfaction, according to reas onable qualification requirement

5- السلع المؤهلة والخدمات ذات العلاقة

## 5 - Eligible Commodities and Related Services

5-1- All commodities and related services in accordance to the contract funded by the Buyer shall be from the eligible countries (origins). 2-5 countries (origins). 5-2- For the purpose of this Clause, the term "commodities" means various commodities such as raw materials, instruments, equipments, industrial facilities. Also, the term "relevant services" means services such as insurance, installation, training and primary maintenance.

3-5- The term "origin" means the country from which commodities are extracted, produced, planted, processed or manufactured, or through manufacturing, processing or assembling produce commercial commodities that have drastically different basic properties than their components.

5-3- The term "origin" means the country from which commodities are extracted, produced, planted, processed or manufactured, or through manufacturing, processing or assembling produce commercial commodities that have drastically different basic properties than their components.

## B- Contents of Tender Documents 6- Parts of Tender Documents

6-1- Tender documents are composed of three sections

1-6- تتولى وثائق المناقصة من ثلاثة اجزاء تتضمن جُمعُها containing all the sections stated hereinafter and the latter shall be read in conjunction with any annex to be issued according to Para eight/Instructions to Bidders.

الجزء الأول إجراءات العطاء

المسم الأول: التعلُّمات لمدممدمم العطاء

المسم الثاني: وثائق المناقصة

المسم الثالث: معار التمر والمهلات

المسم الرابع: نماذج العطاء

المسم الخامس: الدول المؤهلة

Section One : Instructions to Bidders

Section Two: Bid Data Sheet

Section Three: Evaluation and Prequalification Criteria

Section Four: Bid Forms

Section Five: Eligible Countries

المسم السادس: جدول المتطلبات

## Part Two – Supply Department Requirements

Section Six: Table of Requirements

Section Seven: General Conditions of the Contract

Section Eight: Special Conditions of the Contract

Section Nine: Contract Forms

المسم السابع: الشروط العامة للعقد

المسم الثامن: الشروط الخاصة بالعقد

المسم التاسع: نماذج العقود

6-2- The announcement of the invitation issued by the Buyer is not considered part of the tender documents.

6-3- If the tender documents and its annexes are not received 3-6 ف حالة عدم تسلّم وثائق المناصصة وملحقاته من المشتري by the Buyer directly, the latter shall not be responsible for completeness thereof. 4-6 ففترض أن ذلك مدمم العطاء جُمع التعلُّمات والنماذج

6-4- The Bidder shall check all the instructions, forms, and specifications contained in the tender terms and specifications contained in the tender documents. Failure by the Bidder to provide all the information and documents required in the tender Documents may result in rejecting the Bid.

11

## 7- Clarification of Tender Documents

### 7- توضُّح وثائق المناصصة

7-1- When it is required to clarify or interpret any of the information of the tender documents, the Bidder shall send a letter to the Buyer according to its address stated in the bid data sheet. The latter shall reply in writing to any questions it receives provided that they are received ten days before the bid submission deadline to which the period of announcement is determined by (15) days. The Buyer shall determine the deadline to receive questions for those to which the announcement period exceed the (15) days stated in the bid data sheet, the Buyer shall send a copy of its reply to such questions to all those who received the tender documents directly therefrom, to include the description of question, without stating its source. If the Buyer deems it necessary to amend the tender documents (due to such questions, it shall conduct the same according to the procedures stated in articles (8) and (22-2)).

8- تعديل وثائق المناصصة

1-8 للمشتري الحك فف تعديل وثائق المناصصة، عن

8-1- The Buyer may amend the tender documents any time before the tender deadline, by issuing annexes thereto.

8-2- Annexes are considered part of the tender documents and shall be circulated in writing to all those who received tender documents directly from the Buyer.

8-3- The Buyer shall have the right to extend the tender deadline (من التعلُّمات لمدمم 24-2 المناصصة وفما للفمرة) Bidders ample time to consider the amendments stated in the Bid's annex. العطاء، وذلن لإعطاء المدممُّن الولت المناسب لأخذ.

## 8- Amendment of Tender Documents

8-1- The Buyer may amend the tender documents any time before the tender deadline, by issuing annexes thereto.

8-2- Annexes are considered part of the tender documents and shall be circulated in writing to all those who received tender documents directly from the Buyer.

8-3- The Buyer shall have the right to extend the tender deadline (من التعلُّمات لمدمم 24-2 المناصصة وفما للفمرة) Bidders ample time to consider the amendments stated in the Bid's annex. العطاء، وذلن لإعطاء المدممُّن الولت المناسب لأخذ.

## C- Preparation of Bids 9- Cost of Bid

9-1- The Bidder is charged with the total cost resulting from ج . إعداد العطاءات setting up and submitting its Bid. The

Buyer shall not be 9- كلفة العطاء

تحمل مدمم العطاء جُمع التكاليف المتعلّمة بإعداد وتسليم Bids المتعلّمة بإعداد وتسليم Bids المشتري مسؤولاً عن هذه التكاليف بغض analysis. المشتري مسؤولاً عن هذه التكاليف بغض analysis. المشتري مسؤولاً عن هذه التكاليف بغض analysis.

## 10- Language of the Bid

10-1- The bid and all the correspondence and the

documents exchanged between the bidder and the 01- لغة العطاء contracting party must be prepared in the language referred to in the paper of bid data. The bidder submit and ج ب ان تم اعداد العطاء وكافة المراسلات والوثائق المتبادلة of the literature related thereto which constitute part of his ب ب من مدمم العطاء وجهة التعادل باللغة المشار الـها فـ ولة bid in another language, provided that it must be accompanies ب ب انات العطاء . يمكن ان مدمم مدمم العطاء أـ من المطبوعات accompanied with an accurate translation for its texts to ان the language of the the language of the bid. Hence the translation will be بترجمة دلـمة لنصوصها الى لغة العطاء ، وحنها تعتمد accepted for the purpose of interpreting the bid. الترجمة لغرض تفـسـر العطاء.

## 11 -Documents Comprising the Bid

### 00- الوثائق المكونة للعطاء

11-1- The Bid is made up of the following documents:

11-1- تألف العطاء من الوثائق الآتية:

أ. نموذج صـغة العطاء وجدول الكمـات عـر المسعر

a- Bid's form and the un-priced bill of quantities used according to 12, 14, 15/Instructions to Bidders. المستخدمة b- Bid's security as per 21/Instructions to Bidders, if . التعلـمات لمدمم لمدمم c- Written confirmation of the authorization to the signatory according to a notarized power of attorney as per ج . التأكـد كتابة على تفـو d- من تعلـمات مدمم مدمم 22/Instructions to Bidders. مصدلة من كاتب العدل حسب المادة

Information certifying the eligibility of Bidder to submit its Bid according to 16/Instructions to Bidders. د .

البـانات الموثمة لاهلـة مدمم العطاء لتـمـد عطاءه وفما للمادة

( 16 ) من التعلـمات لمدمم لمدمم العطاء.

e- Authenticated documents certifying that all the commodities and related services offered by Bidders are from eligible origins as per 17/Instructions to Bidders. f- Authenticated documents certifying conformance of the commodities and related services to what is required in the tender documents, according to articles 18 and 39/Instructions to Bidders. g- Information certifying the Bidder's prequalification to execute the contract if the contract is awarded in its favor, according to article 19/Instructions to Bidders. h- Any other document stated in the bid data sheet. **12-Bid Submission Form and Priced Bill of Quantities** 12-1- The Bidder shall employ the Bid's Submission Form mentioned in section four: Bid Forms. The form shall be filled-out without any change to its format, no substitutes are accepted. All blank spaces shall be filled out with the required information.

12-2- The Bidder shall deliver the priced bills of quantities for the commodities and related services as per their origin, employing the forms in section five: bid forms.

### 13-Alternative Bids

13-1- Alternative bids shall not be considered, unless the bid data sheet states otherwise.

### 14-Bid Prices and Discounts

14-1- Prices and discounts offered in the Bid Form and the Priced Bill of Quantity shall comply with the specified requirements.

14-2- All items and commodities shall be listed and price separately in the Priced Bill of Quantity. If the table contains un-priced items, shall be assumed that there prices are covered by other items. An items or commodities not stated in the Priced Bill of Quantities shall be considered as uncovered by the Bid. Amendment can be made according to Para 31/Instructions to Bidders.

14-3- The price shown in the Bid Form is the Bid's Total Price, excluding any discount offered.

14-4- The Bidder shall state any unconditional discounts and shall demonstrate in the Bid Form how these can be used.

14-5- EXW, CIP, CIF, C&F and other similar terms are subject to the regulation stated in the applicable Incoterms version issued by the International Chamber of Commerce, as indicated in the Instructions to Bidders. 14-6- Prices offered by the Bidder shall be fixed throughout the term of contract execution and not liable to change under any circumstance, unless the bid data sheet states otherwise.

14-7- Bids may be offered individually (Single Contract) or separated into several parts



3-13 لا تـم اعتمـاد العطاءات البـدّلة مـالم نصّ على خـلاى ذلـن فـ "ورلة بـانات العطاء." (number of contracts) if the same is stipulated in Para 1-1/Instructions to Bidders. The said prices shall be according to

هـ. البـانات الموثمة التـ تأبـد بـون السلـع والخدمـات المتعلـمة بـها والمجهـزة مـن ممدـم العطاء ة مـن مناشىء مـاهلة وفـما للمادة ( 17) مـن التعلـمات لممدـم العطاء.

#### **14- أسعار العطاءات والحسومات**

14-1 الأسعار والحسومات الممدمة فـ "نموذج صئـة العطاء و"جدول الكمّات المسعر"جب أن تتطابك مع المتطلبات و. البـانات الموثمة التـ تأبـد تطابك السلـع والخدمـات المتصلة بـها مع تـلـن المطلوبـة فـ وثائـك المـنـالصة، وفـما للمادة ( 18 و 39) مـن التعلـمات لممدـم العطاء.

14-2 جب أن تدرج وتسعر جمّع البنود والمواد بشكل مستمل فـ ز. البـانات الموثمة لأهلّـة ممدم العطاء لتنفّذ العمد فـ حالة إرساء العطاء علّـه، وفـما للمادة 19 مـن التعلـمات لممدـم العطاء، جدول الكمّات المسعر. وإذا احتوى الجدول على بنود كـّـر مسعرة سـفترض أن أسعارها مشمولة مـن خلال بنود أخرى. وتعتبر أة بنود أو مواد كـّـر مذكورة فـ "جدول الكمّات المسعر"كـّـر مشمولة فـ العطاء، وفـ حالة التعدّـل كـون ذلـن وفـما للفرمة 31 مـن "التعلـمات لممدـم العطاءات."

#### **12- نموذج العطاء، وجدول الكمّات المسعرة**

14-3 السعر الذي ظهر فـ "نموذج صئـة العطاء" هو السعر الإجمـال للعطاء، مستثنـا أة حسوم ممدمة. 12-1 على ممدم العطاء أن سـتخدم نموذج استمارة تمدم العطاء الموجود فـ المسم الرابع، نماذج العطاءات و"جب أن تم تعبئة النموذج بالكامل دون أي تـيـر فـ شكله ولن تمبل أة بدائل. كما وجب تعبئة جمّع الفـراكات بالمعلومات المطلوبة.

14-4 على ممدم العطاء أن ذكر أة حسوم كـر مشروطة، وأن وضح ك فـة استخدامها فـ "نموذج صئـة العطاء." 14-5 المصطلحات EXW,CIP,CIF,C&F ومصطلحات أخرى مماثلة تخضع للضوابط المحددة فـ الإصدار النافذ من (Incoterms) الصادرة عن كـرفة التجارة العالمـة وكما مشار إليها فـ "التعلـمات لممدـم العطاءات."

14-6 الأسعار الممدمة مـن ممدم العطاء تكون ثابتة خلال فترة تنفّذ العمد وهـ كـّـر لـابـلة للتـيـر تحت أي ظريـ ما لم نصّ على خلاى ذلـن فـ "ورلة بـانات العطاء."

14-7 لد تطرح العطاءات بشكل منفرد ( عمد واحد ) او مجزعة

#### **17- Documents Confirming the Eligibility of Commodities and Services**

17-1- To prove the eligibility of commodities and service supplied according to article 5/Instructions to Bidders, the Bidders shall fill out the information related to the country of origin in the prices tables stated in section four: Contract Forms.

#### **18- Documents Confirming the Conformity of Commodities and Related Services**

18-1- For the purpose of confirming the conformity of commodities and related services to the tender documents, the Bidder shall submit, as part of its Bid, documented evidence that the commodities supplied conform the technical specifications stated in section four: schedule of requirements.

18-2- Such documents may be either in print, charts or data forms, and shall include detailed description of each item, i.e. the essential technical specifications and performance properties for commodities and services, so that their compliance with the required specifications is clarified. The applicant shall submit a report of variance and exemption from the schedule of requirements.

18-3- The bidder shall also submit

100% of the items specified to each part and to 100% of their quantities, unless the bid data sheet states otherwise. The applicants interested in offering price discount, in the event of awarding more than one part in their favor, shall state the discount in accordance with ( من الى عدة اجزاء ) عدد من العمود( اذا نص على ذلـن فـ الفـرمة 1-1 مع "التعلـمات لممدـم العطاء" و"جب أن تتوافك الأسعار المذكورة 100% مـن البنود المحددة لكل جزء ومع 100% مـن كمّاتـها، إلا إذا ذكر خلاى ذلـن فـ "ورلة بـانات العطاء". و على الممدّم أنّ الذّـن ركبـون بتمدّدـم حسم فـ الأسعار فـ حالة إرساء أكثر مـن جزء علّـهم أن وضـحوا الحسم بمـتوافك مع الفـرمة

#### **15- Currency of Bids**

15-1- The Bid's currency and payment shall be as stated in the bid data sheet and shall be inclusive all taxes, costumes duties and any additional expensed for the transportation, as indicated separately in each Bill of Quantity in section four.

#### **16- Documents Confirming the Eligibility of Bidder**

16-1- The Bidders shall fill out the Bid's Form in chapter four to document their eligibility to participate in the tender according to Para 4/Instructions to Bidders.

a list of all details, to include the available resources and current prices of spare parts and special equipments required for the continuous operation of commodities after being used by Buyer for the period specified in the bid data sheet.

18-4- The workmanship, materials and equipments and the reference to the trade names and/or reference numbers contemplated as stated by the Buyer in the schedule of requirements shall be examples and not limitations. The Bidder may offer other standards for quality and trademarks and/or contemplated reference numbers, provided that these shall realize the same or exceed the efficiency of items stated in the schedule of requirements and shall satisfy the Buyer.

**19- Documents Confirming the Qualification of the Bidder** 19-1-The documents proving the Bidder's qualifications, in the event of awarding the bid in its favor, shall meet the following conditions: a- The Bidders who are not the manufacturers or producers of commodities to be supplied shall submit the authorization of the manufacturer to market the commodities according to the form in chapter four, and the form of authorization by the manufacturer or the producer to market the commodities in the country of the Buyer, if stipulated in the Instructions to Bidders.

14-4) من "التعلُّمات لمقدم العطاء"، شرط أن تسلم العطاءات لجمْع هذه (الاجزاء) وتفتح فف نفس الوقت.

#### **15- عملة العطاء**

15-1 تدم الاسعار بالعملة المحددة فف ورلة ببات العطاء وتكون شاملة للضرائب والرسوم الكمركة واة مصارف اضافة عن النمل وكما مشاراله لكل " جداول الاسعار " على حدة ضمن المسم الرابع.

#### **16- الوثائق الثالث تؤكد أهلة مدم العطاء**

16-1 على مدم العطاء تعبئة "نموذج صفة العطاء" الموجود فف الفصل الرابع، لوثموا أهلة تهم للمشاركة ففه وفما للفمرة الرابعة من "التعلُّمات لمدم العطاءات." 17- الوثائق الثالث تؤكد أهلة السلع والخدمات

b- If the Bidder is not doing business in Iraq, and if the same is required in the bid data sheet, it shall be represented in Iraq by a proxy that is ready and capable of conducting the maintenance operations and providing spare parts as stated in the contract conditions and/or the technical specifications.

c- The Bidder shall meet all the qualifications and standards stipulated in section three: Evaluation and

Qualification Criteria.

#### **20- Period of Validity of Bids**

20-1- The Bid shall remain valid beyond the deadline for submission specified by the Buyer as stated in the bid data sheet. Any Bid with shorter validity shall be disregarded.

20-2- In some exceptional circumstances, the Buyer

17-1 لتوكّد الاهلة للمواد والخدمات المجهزة وفك ماورد فف المادة ( 5) من "التعلُّمات لمدم العطاءات". فون على مدمم العطاءات ان ملا الببات الخاصة ببلد المنشو فف جداول الاسعار الواردة فف المسم) 4) استمارات التعال.

#### **18- الوثائق الثالث تؤكد مطابقة السلع والخدمات ذات العلاقة**

18-1 لبرض توكّد مطابقة السلع و الخدمات المتصلة بها لوثائق المناصنة. تعتقن على مدم العطاء ان مدم كجزء من عطائه دل لا موثما كد بون السلع المجهزة مطابقة الى المواصفات الفنة الواردة فف المسم) 4) جدول المتطلبات.

مكن ان تكون هذه الوثائق على شكل مواد مطبوعة أو رسومات أو ببات، ووجب ان تتضمن وصفا مفصلا لكل بند، أي الصفات الفنة والأدائنة الأساسنة للسلع والخدمات، بحث وضح توافقها مع المواصفات المطلوبة. وأن سلم المتقدم تمررا بالاختلافات والاستثناءات عن جدول المتطلبات.

18-3 على مدم العطاء أن مدم أضا لائمة بجمْع التفاصيل، بما فف ذلن الموارد المتاحة، والأسعار الحالنة، لمطع الئار، والمعدات الخاصة والضرورنة لاستمرار عمل السلع بعد استخدامها من المشتري للفترة المحددة فف "ورلة ببات العطاء."

18-4 جب ان تكون معار المصنعة والعمل والمواد والمعدات والإشارة إلى الأسماء التجارية و/أو أرقام الأدلة المصورة المحددة من المشتري فف جدول المتطلبات وصفة لا حصرنة. ولمدم العطاء أن عرض معار أخرى للجودة والعلامات التجارية و/أو أرقام الأدلة المصورة، بشرط أن تحمك نفس كفاءة البنود المذكورة فف " جدول المتطلبات "أو أعلى منها وأن تنال رضا المشتري.

#### **19- الوثائق الثالث تؤكد مؤهلات مدم العطاء**

19-1 جب على المستندات الت تثبت مؤهلات مدم العطاء فف حال إرساء العطاء علنه، أن تف بالشروط الآتة: (ا) على مدم العطاءات كبر المصنعة أو المنتج للسلع الت تعرض تجهزها مدم تخول الجهة المصنعة للسلع له بتسوة بها بموجب النموذج فف الفصل الرابع، ونموذج تخول الجهة المصنعة أو المنتجة بتسوك هذه السلع فف بلد المشتري، اذا نص على ذلن فف التعلُّمات لمدم العطاءات.

لم كن مدم العطاء عاملا فف العراق، وإذا كان ذلن مطلوبا فف " ورلة ببات العطاء"، جب أن كون ممثلا بوكل عنه فف العراق مجهزا ولادرا على المام بعملات الصانة وتوفّر لقطع الغار بحسب ما هو مذكور فف شروط العمدة و/أو المواصفات الفنة.

ج) أن تتوفر فف مدم العطاء جمْع المؤهلات والمعار المنصوص علها فف المسم الثالث، "معار التهم والمؤهلات."

#### **01- فترة نفاذة العطاءات**

21-1 تستمر نفاذة العطاء بعد الموعد النهائي المحدد من المشتري بحسب ما هو مذكور فف "ورلة ببات العطاء"، validity shall be disregarded. تمتد نفاذة لفته ألصر.

may request extension for the validity of Bid beyond the 2-20 validity period specified. In this case, the request for extension and reply thereof shall be in writing. If Bid's security is required as per article 21/Instructions to Bidders, The Security shall be extended for the same

التعلُّمات لمدمم العطاء، تم تمديد الضمان لنفس الفترة .

period. The Bidder is entitled to reject the request for extension without losing the Bid's guarantee. The Bidder who consented to the Employer's request shall not be required or entitled to extend its Bid's validity except for the case described in Para 20-3/Instructions to Bidders. The Bidder is not entitled to extend its Bid's validity except for the case described in Para 20-3/Instructions to Bidders. The Bidder is not entitled to extend its Bid's validity except for the case described in Para 20-3/Instructions to Bidders.

20-3- In the contracts where it is not permitted to revise and amend the prices, and in the event of delay in issuing the awarding letter for more than 56 days as of the date of the primary bid's validity, prices shall be revised and amended as specified in the request for extension. Bids shall be outweighed depending on the indicated above.

## 21-Bid Guarantee

### ضمان العطاء

21-1- The Bidder shall submit, as part of the Bid, "bid guarantee" if required in the bid data sheet.

### -21

21-2- The guarantee amount shall be equal to the amount specified in the bid data sheet in Iraqi currency or any exchangeable currency. Also, the guarantee shall be submitted in the form of bank's letter of guarantee or certified check issued by the Government of Iraq, or any other form to be mentioned in the bid data sheet. The guarantee shall be issued from a recognized bank.

bank ب. أن صدر الضمان من مصرفٍ معتمد في العراق بموجب

in Iraq as per the publication issued by the Central Bank of Iraq on the Banks' financial adequacy, to be selected by the Bidder. If this banking institution exists outside Iraq, a corresponding financial institution recognized inside Iraq shall be adopted, to enable the Bidder to operate the guarantee, or any other form to be adopted by the Buyer before submitting the Bid.

d- It shall be negotiable promptly on issuing a written request by the Buyer in the event of breaching the conditions stated in Para 21-5/Instructions to Bidders, The original shall be submitted; duplicates are not accepted,

f- It shall be valid for 28 days after the Bid's expiry period, if required according to Para 20-2/Instructions to Bidders.

21-3- If the bid guarantee is required pursuant to Para 21-1/Instructions to Bidders, then any Bid that does not include bid guarantee shall not be accepted.

21-3- If the bid guarantee is required pursuant to Para 21-1/Instructions to Bidders, then any Bid that does not include bid guarantee shall not be accepted.

Para 21-1/Instructions to Bidders, then any Bid that does not include bid guarantee shall not be accepted.

does not include bid guarantee shall not be accepted.

accepted and be considered noncompliant.

4-21 تم اعادة ضمانات الممدم عن الناجح إلى أصحابها

21-4- Bid guarantee shall be returned to the non-winning Bidder promptly after the winning Bidder submits a performance guarantee as per article 44/Instructions to Bidders and signing the Contract.

5-21 يمكن مصادرة مبلغ ضمان العطاء إذا فشل مدم العطاء  
21-5- الفائز ف :

winning Bidder's fails in: (1) تولع العمد وفما للقرة 43 من "التعلّات لمدمّ العطاءات "

(1) Sign the Contract as per Para 43 of the "Instructions to Bidders".  
2) تمدمّ ضمان حسن الاداء وفما للقرة 44 من "التعلّات لمدمّ العطاءات "

(2) Submit the performance guarantee as per Para

6-21 ضمان عطاء المشروع المشترين يجب أن يكون باسم 44 of the "Instructions to Bidders".  
لم يكن المشروع المشترين لد

1-6- The Bid's guarantee for the JV shall be in the name of the Bidder's JV and if the JV is still not incorporated legally by the time of submitting the

7-21 للمشتري الحك ) إذا نص على ذلن ف ولة بانات العطاء ( Bid, the Bid's security shall be in the name of all independent partners stated. أهلة المماول لأحالة أي عمد علّ ه لفترة محددة وكما

1-7- the buyer has the right, (If stipulated in the bid

أ- إذا فشل مدم العطاء الفائز ف تولع العمد بموجب الققرة 43o (to declare the Contractor ineligible data sheet), to declare the Contractor ineligible t43o  
التعلّات لمدمّ العطاء او be awarded any contract for the period of time - إذا فشل مدم العطاء الفائز ف تمدمّ ضمان  
حسن الاداء stipulated in the bid data sheet in any of the (من التعلّات لمدمّ العطاءات . following events:

a- If the winning Bidder fails to sign the Contract as

00- طرمة تمدمّ وتولع العطاء

على ممدم العطاء أن يمدم نسخة أصلية واحدة ممونة من  
1-22 مؤشرا علها كلمة "نسخة أصلية" من وثائق المناصصة /Instructions to Bidders.44  
b- Or to submit the performance bond as per article

كما هو مذكور في المادة 11) من التعلُّمات الخاصة Bid 22- Method of Submitting and Signing of Bid بمقدم العطاء، كما يجب على المتقدم أن سلم عددا من

22-1- The Bidder shall submit one original copy of its Bid marked as "Original" from the Bidding Documents as stated in 11/Instructions to Bidders. Also, the Bidder shall submit a number of copies

marked as “Copy” as stated in the bid data sheet. In the event of discrepancy between the copy and the original, the Original shall be relied on. 22-2- All originals and copies of the Bid shall be written in ink and signed by a Bidder’s representative. Conversion shall be authenticated by a Notary Public.

22-3- Any traces of deletion or writing between the lines shall not be considered valid unless accompanied with the signature of the person authorized to sign the Bid.

## D- Submission and Opening of Bids

per Para 43/Instructions to Bidders

### 23- Delivering, Sealing and Marking of Bid

23-1- Bidder shall deliver its Bid in hand or send it through registered mail. تسليم وإغلاق وتأمين العطاءات

23-1 تسلّم ممدّموا العطاءات عطاءاتهم بالـ أو رسلونها When Bids are delivered in hand or through a-bالبرّد المسجل. email (if the same is indicated in the bid data sheet), عند تسلّم العطاءات بالـ أو بالبرّد الإلكتروني) ف حالة the originals and copies of the Bid and the Instructions to Bidders (if permitted as per article 13/shall be delivered in separated envelopes, provided من التعلّمات من العطاء، والعطاءات البديلة، إذا كان (Instructions to Bidders) separated envelopes, provided that such envelopes shall be marked whether they contain originals or copies. Such envelopes shall be put in one envelope. Thereafter, procedures shall be followed as per 22-2 and 22-3/Instructions of the Tender (22-2) (و) 22-3) من التعلّمات لممدّموا العطاء.

Bidders. b- Bidders may submit their Bids electronically if the same is indicated in the bid data sheet as per the ب. لمدملمدمم العطاءات تمدّم عطاءاتهم الكترونّا) ففّ حالة الاشارة الى ذلن ففّ ورلة بّانات العطاء بموجب التعلّمات المنصوص

23-2- The outer and inner envelopes shall state: عَلِّهَا فَرْوَلَةُ بِنَاتِ الْعَطَاءِ.

2-23 يجب ان تكون المثلثات الداخلة والخارجة:

b- The Buyer's address according to 24-1/ تحمل اسم وعنوان أ).

(ب) موجهة للمشتري وفما للفرقة 24-1 من "التعلّيمات Instructions to Bidders المدمم لمقدم العطاء." ج(ظهر علها تعرئ العطاء المشار إله ف الفرقة 1- The definition of Bid as referred to in sub-Para -الفرعة 1-1 من التعلّيمات لمدمم العطاء، وأة إشارات 1 Instructions to Bidders, and any other identification تعرّف فة أخرى مذكورة فف بانات العطاء. references stated in the bid data sheet.

(د) تحمل تحدُّراً بعدم فتح المئلي لبل تاريخ فتح العطاء Notice of "Not to open before the Bids opening date" as per sub-Para 27-1/Instructions to Bidders. الفرع 1-27 من "التعلُّمات لمدمم العطاء".

23-3- The Buyer shall not be held responsible for

3-23 لا تحمل المشتري مسؤولية ضئاع أو فتح أة مئلفات any lost or opened Bid that is not closed, sealed and marked as required. تكن مئلمة و مختومة و تحمل الاشارات المطلوبة.

## 24-Deadline for Submitting of the Bids

**24- الموعد النهائي لتسلُّم العطاءات** 24-1- The Buyer shall receive the Bid at the specified address on the date and time specified in the bid data sheet. العطاءات على العنوان المحدد بانات العطاء.

24-2- The Buyer has the right to extend to the bidding deadline by amendment of documents as per article 8/Instructions to Bidders; in this event the rights and obligations of the Buyer and the Bidder shall be extended according to the new date.

Bidder s hall be extended according to the new date.

## 25-Late Bids

**25- العطاءات المتأخرة** 25-1- The Employer shall not accept any Bid delivered after the Deadline as per Para 24/Instructions to Bidders. Accordingly, any Bid received after the specified period shall be considered "Late", rejected and returned.

## 26- Withdrawing, Replacing and Amending of Bids

26-1- The Bidder may withdraw, replace or amend its Bid after its submission by sending a written notice as per article 10/Instructions to Bidders, provided that the notice shall be signed by the authorized person and accompanied with a copy of the as per Para 22-2/Instructions to Bidders. And the notices on the substitution or withdrawal shall be attached to the official authorization. All written notices shall:

(أ) تسلَّم وفما للفرمتَّ 22 و 23 من "التعلُّمات لمدمم العطاءات" Be submitted as per Para 22 and 23/Instructions to Bidders. The envelopes shall be marked as

Withdrawing, Replacing or Amending. b- Be received by the Buyer before the tender deadline

as per Para 24/Instructions to Bidders.

26-2- Bid to be withdrawn as Para 26-1/Instructions to Bidders shall be returned to the Bidder unopened.

(ب) تصل إلى المشتري لبل الموعد النهائي لئلك المناصصة the expiry of Bid's validity as specified in the bid data sheet or any extension thereto.

## 27- Opening of Bids

26-3- The Bidder may not withdraw, substitute or amend the Bid with the period between the tender deadline and

27-1- The (Bids Opening Committee) shall open the Bids at the presence of the bidders or their authorized representatives in public session at the

time and place specified in the bid data sheet. According to Para 23-1, the procedures regarding opening the electronically submitted bids shall be referred to in the bid data sheet. 27-2- The envelopes marked as Withdrawal shall be first opened and read to the public; the envelope containing the withdrawn Bid shall be returned to the Bidder unopened. The withdrawal letter shall not be considered valid unless there's an official authorization therefore; such authorization shall also be read publicly during the bids opening session. Thereafter, the envelopes marked as Substitution shall be opened and read publicly and shall be substituted with the original Bid which shall be returned to the Bidder unopened. No Bid shall be amended unless there's a letter of substitution stating an official authorization that is read publicly in the opening session. The envelopes marked as Amendment shall be opened and read publicly; no amendment shall be adopted unless there's a written letter thereof stating an official authorization. Only the bids opened and read during the bids opening session shall enter into competition and evaluation.

27-3- The envelopes shall be opened one by one; the name of Bidder shall be read, whether there's amendment notice shall be stated, the prices offered and discounts and alternative bids shall be read. Also, shall be mentioned the Bid's security, if required, and any other details which the Bids Opening Committee deems necessary to mention. Only discounts and alternative bids read publicly in the session shall enter the competition and evaluation. No Bid mentioned in the bids opening session, other than the Late Bid as per Para 251/Instructions to Bidders, shall be rejected.

27-4- The Bids Opening Committee shall set up a minutes of the bids opening session which shall at minimum contain the name of Bidder, whether the Bid has been withdrawn, substituted or amended, Bid Price as per each part if required, to include any discounts and alternative proposals if applicable, whether the Bid security is included if applicable. The Buyer shall require the Bidders present to sign the minutes of bids opening session. All bidders who submitted bids before the deadline shall receive a copy of the bids opening session's minutes. Also, the information in the minutes shall be published on the website.

## E- Evaluating and Comparing Bids

وفما للفقرة 24 من التعلُّمات لمدممَّ العطاء.

2-26 ف حالة العطاءات المطلوب سحبيها وفما للفقرة (1-26) من التعلُّمات لمدممَّ العطاء فونها تعاد كُرم مفتوحة لأصحابها.

3-26 لا حك لمدممَّ العطاء سحب أو استبدال أو تعُدُّل العطاء ف الفترة ما بَّ الموعد النهائي لئلك المناصصة وانتهاء نفاذَّ العطاء المحددة ف ورلة بَّانات العطاء المحددة أو أي تمُدُّد لاحك علَّها.

### 27- فتح العطاءات

27-1 (جب على) لجنة فتح العطاءات (أن تموم بفتح العطاءات بحضور مدممَّ العطاءات أو ممثِّلهم المخوَّلَّ ن ف جلسة علَّنة ف الولت والمكان والتأرَّخ المحددة ف بَّانات العطاء، وف حالة الموافمة على اعتماد العطاء الكترونَّاً وبموجب الفقرة) 23-1، (جب أن توضع الاجراءات الخاصة بفتح العطاءات الممدممة الكترونَّاً ف "ورلة بَّانات العطاءات".

27-2 تفتح ف البداَّة الميلفات التَّ تحمل كلمة "سحب" وتمراً على الملاء، فَّما عاد الميِّلتي الذي حمل عرض العطاء المسحوب إلى صاحبه دون فتحه. ولا تعتبر رسالة السحب سارَّة المفعول إلا إذا كان هنان تخوُّل رسم بذلن، كما جب لرأة هذا التخوُّل على الملاء ف جلسة فتح العطاءات. تفتح بعدها الميلفات التَّ تحمل كلمة "استبدال" وتمراً على الملاء وَّتم استبدالها بعرض العطاء الأول الذي وَّتم إرجاعه إلى صاحبه دون فتحه. ولا سمح بإجراء التعُدُّل إلا ف حالة وجود رسالة استبدال تحمل تخوُّل لأ رسم أ تمراً على الملاء ف جلسة الافتتاح. تفتح الميلفات التَّ تحمل كلمة "تعُدُّل" وتمراً على الملاء، ولا عتمد التعُدُّل إلا إذا كانت هنان رسالة مكتوبة به تحمل تخوُّل لأ رسم أ. و أن الميلفات التَّ فتحت ولرات خلال جلسة فتح العطاءات وحدها ة التَّ تدخل ف المنافسة و التَّمم.

27-3 تفتح الميلفات واحداً تلو الآخر، ح ث مرأ اسم مدممَّ العطاء، وُذكر فَّما إذا كانت هنان مذكرة تعُدُّل، وتمراً الأسعار الممدممة بما فَّها الحسومات والعروض البدَّلة، وُذكر ضمان العطاء إذا كان مطلوباً، وأ ة تفاصيل أخرى ترى لجنة فتح العطاءات أن من المناسب ذكرها. وأن الحسومات والعطاءات البدَّلة التَّ تمراً على الملاء الجلسة وحدها التَّ تدخل ف المنافسة و التَّمم. و لأجوز رفض أي من العطاءات المذكورة خلال جلسة فتح العطاءات باستثناء العطاءات المتؤخرة، وفما لما هو مذكور ف الفقرة (1-25) من التعلُّمات لمدممَّ العطاء.

27-4 (جب أن تة ء لجنة فتح العطاءات سجلاً لجلسة فتح العطاءات تضمّن بالحد الأدنى اسم مدممَّ العطاء وفَّما إذا كان هنان سحب أو استبدال أو تعُدُّل، و عرض السعر بحسب الاجزاء إذا كان هذا ممكناً، بما ف ذلن الحسومات والعروض البدَّلة إذا كان مسموحاً بها، كذلن وجود أو عدم وجود ضمان العطاء إذا كان مطلوباً. طلب المشتري من ممثِّل مدممَّ العطاء الحاضرَّ للجلسة التولع على سجل فتح العطاءات. وتوزع نسخة من محضر جلسة فتح العطاءات على جمَّع مدممَّ العطاءات

الذَّين سلموا عطاءاتهم ف الولت المحدد، كما تنشر المعلومات الموجودة ف السجل على المولع الإلكتروني.





أ) "إثر بؤة of the commodities and services specified in the Contract. الجذري هو الذي: performance (طرمة كانت على نوع أو أداء)

b- Limits, in any way, in discordance with the tender documents, the Buyer's rights or the Bidder's

obligations. ب) "حد بؤة طرمة كانت، وبما لا توافقك ووثائك c- Affects, in the event of Buyer's acceptance of such significant reservation or deviation, the competition

with other Bidders. ج) "إثر ف حالة لبول المشتري لهذا التحفظ أو التئُر

30-3- The Buyer shall disregard the Bid if it is noncompliant to the Bid Conditions. The Bidder is not الجذري على المنافسة مع الممدن الآخرن.

allowed to comply with the conditions through making 3-30 deviation, deletion or restriction on the information submi tted after the public bids opening session. أو حذف أو التحفظ على المعلومات المدممة بعد جلسة الفتح

**31- Non-Conformity of Specifications, Errors and Omitting** offer shall be disqualified and the Bid security related thereto shall be confiscated.

31-1- If the Bid is compliant to the required essential conditions, then the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) may require the Bidder to submit any necessary information or documents well in advance to redress any deficiency not connected to the essential materials and related to the documentation. Such deficiency or deletion shall have no effect on the prices stated in the Bid in any way. Failure by the Bidder to submit the required information shall result in rejecting its Bid.

### **32-Initial Auditing of Bids**

32-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall examine the Bids to verify that all the documents required in Para 11/Instructions to Bidders are included and to verify that the information exist in the documents submitted are complete.

32-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall confirm its receipt of the following information and documents:

31-2- If the Bid is compliant to all conditions, then the Buyer shall have the right to correct any computing errors as per the following conditions:

a- If there's great contradiction between the unit price and the line item amount obtained from multiplying the unit price by the quantity, the unit price shall be adopted and the line item amount shall be corrected accordingly, unless, in the Bids Analysis Committee's opinion, there is a mistake in the decimal point of the units price then the amount shall be adopted and the unit price shall be corrected.

a- Form of contract, as per Para 12-1/Instructions to Bidders. b- Price Table as per Para 12-2/Instructions to Bidders.

c- Bid's security as per Para 21/Instructions to العنالعلن للعطاءات

b- If there's error in the grand total of the line item amounts, the subtotals shall be adopted and the grand total shall be corrected. c- If there's discrepancy between the in-writing and infigure amount of any line item, the in-writing amount shall be adopted, unless there's a computing error in determining the amount; whereupon the in-figure amount shall be adopted according to the secondary Paragraphs (a) and (b) above.

31-4- If the winning Bidder does not consent to the corrections conducted by the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) , the

### **31- عدم مطابقة المواصفات ،الأخطاء والحذف**

ف حالة استفاء العطاء للشروط الأساسية المطلوبة ،تستطع جهة التعال (لجنة تمم وتحلل العطاءات ) أن تطلب من مدم العطاء أن سلم المعلومات أو الوثائك الضرورة، خلال فترة زمئة معمولة لتعدّل النوالص الت لا تتعلك بالمادة الأساسية والمتعلمة بؤكراض التوتك. هذه النوالص أو الحذف جب أن لا تتعلك بؤي شكل من الأشكال بالأسعار المذكورة ف العطاء . وادي عدم تمكن

مدمم العطاء من تسلّم المعلومات المطلوبة إلى استبعاد عطائه .

31-2 إذا استوفى العطاء جمّ ع الشروط، حك للمشتري تصحّح أخطاء حسابّية حسب الشروط الأتية:

(أ) إذا كان هنان تعارض بين وحدة السعر وبين المجموع الاجماليّ للبنود الذي تنتج عن ضرب وحدة السعر بالكمّات ، تعتمد وحدة السعر وُصحح المجموع، إلا إذا رأت لجنة تحلّل العطاءات أن هنان خطأ ف العلامة العشرية لوحدة السعر حتسب عندها المجموع الاجماليّ وتصحح وحدة السعر.

(ب) إذا كان هنان خطأ ف ناتج عملّات جمع المبالغ الإجماليّة لكل بند تعتمد هذه المبالغ الإجماليّة وُصحح المجموع.

(ج) إذا كان هنان تعارض بين الكلمات والأرقام ف تحدّد المبالغ تعتمد المبالغ المذكورة كتابة، إلا إذا كان المبلغ المذكور متعلماً بخطأ حسابّ عند ذلن تعتمد المّمة الرلميّة وفما للاحكام بموجب الفمريتّ الثانية (أ) و (ب) اعلاه.

31-4 إذا لم وافك مدمم العطاء الفائز على التصحّحات التي تجرّها جهة التعالّد (لجنة تمّ وتحلّل العطاءات)، فمد العرض أهلّته، وصادر ضمان العطاء الخاص به.

### 32- التّدلّك الأول للعطاءات

تموم جهة التعالّد (لجنة تمّ وتحلّل العطاءات ) بتدّلك العطاءات للتوكّد أن جمّع المستندات والوثائق المطلوبة ف الفمريت 11 من التعلّّمات لمدممّ العطاء موجودة، وللتوكّد من اكتمال المعلومات الموجودة ففّ الوثائق المسلمة.

32-2 ُجب على جهة التعالّد (لجنة تمّ وتحلّل العطاءات) أن تأكّد استلامها للمعلومات والمستندات الأتية:

(أ) صّنية العطاء، وفما للفمريت 1-12) من التعلّّمات لمدمملمدممّ العطاء.

(ب) جدول الأسعار وفما للفمريت 2-12) من التعلّّمات لمدمملمدممّ العطاء.

(ج) ضمان العطاء وفما للفمريت 21 من التعلّّمات لمدممّ العطاء، إذا كان الضمان مطلوباً.

Bidders, if required. If any of these information or documents is not available, the Bid shall be disregarded. تدلك الشروط والبنود، والنم

### 33- الفنالفن

### **33- Auditing the Terms and Conditions and the**

33-1- The contracting party (committee of **Technical Evaluation** (بندللك العطاء لتتأكد من ان الشروط والبنود المحددة

evaluating and analyzing the bids) shall check the أو تحفظات دون أة تحفظات أو Bid to verify that the terms and conditions specified in the General and Special Conditions of

the Contract are fulfilled by the applicant without any (تمم) (بندللك العطاءات) (تمم) significant restrictions or deviations. 33-2- The

contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall evaluate (بندللك العطاءات) (تمم) (تمم) the technical aspects of the submitted Bid as per article 18/Instructions to Bidders to verify that all the

requirements stipulated in part six: schedule of (بندللك العطاءات) (تمم) (تمم) requirements are available without any material (بندللك العطاءات) (تمم) (تمم)

33-3- If the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids), after checking the terms and conditions and the technical evaluation, decides that the Bid does not fulfill the conditions required in 30/Instructions to Bidders, the

Bid shall be disregarded.

### 34- التفر الى عملة موحدة

### **34-Conversion to Unified Currency**

34-1- For the comparison and analysis purposes, (بندللك العطاءات) (تمم) (تمم) the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall convert the currencies of the prices of the bid data sheet to the currency stated in "ورلة بانات لبطاء باعتماد نسبة" (بندللك العطاءات) (تمم) (تمم) adopting the exchange rate issued by the Central Bank of Iraq on the date

specified in the bid data sheet for that currency.

### 35- هامش الافضل لمامم العطاءات المحلن

### **35-Margin of Preference**

35-1- لا تم اعتماد هامش للأفضل لمامم العطاءات المدممة من لبل

35-1- the Margin of Preference shall not adopted (بندللك العطاءات) (تمم) (تمم) for the local bidders, unless stipulated in the bid data sheet, then, (بندللك العطاءات) (تمم) (تمم) shall be indicated in the bid data sheet.

### **36-Evaluation of Bids**

36-1- The contracting party (committee of 36- تتم العطاءات evaluating and analyzing the bids) shall evaluate

all the Bids that went through to this phase to verify (بندللك العطاءات) (تمم) (تمم) (بندللك العطاءات) (تمم) (تمم) that their contents fulfill the required conditions.

36-2- The contracting party (committee of (بندللك العطاءات) (تمم) (تمم) أن مضمونها ستوقستوف الشروط المطلوبة.

evaluating and analyzing the bids) shall, in

36-2- (بندللك العطاءات) (تمم) (تمم) (بندللك العطاءات) (تمم) (تمم) evaluation of Bids, employ all factors, methods and (بندللك العطاءات) (تمم) (تمم) (بندللك العطاءات) (تمم) (تمم) standards specified in Para 36/Instructions to

التعلُّمات لمدمم العطاء، ولا تُسمح باستخدام أة Bidders. No other methods or standards may be أسألِب أو معار أخرى.  
employed.

36-3- In evaluating the Bid, the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) 3-36 shall عند تمم العطاء، على جهة التعالِد (لجنة تمم وتحلُّل  
consider the following: a- Price of Bid submitted as per Article 14, ( أن تؤخذ بعن الاعتبار ما وتؤت:

b- Amendment of the prices for the purpose of أ) (14- سعر العطاء المدمم وفما للمادة)

21

correcting the computing errors as per 31-(that is financially, technically and 3/Instructions to Bidders. administratively compliant), shall decide

c- Amendment of prices resulting from the discounts offered as per Para 14-4/Instructions to Bidders. whether the Bidder is qualified to execute the contract satisfactorily.

d- Amendments resulting from the application of evaluation criteria specified in part three: Evaluation and Prequalification Criteria in the bid data sheet. 36-4- The evaluation by the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall include, in addition to the prices, other factors as per article 14/Instructions to Bidders. These factors may be related to the specifications, performance and conditions of acquisition of commodities and services. The effect of such factors, if any, shall be described in the financial conditions to facilitate comparison between the Bids, unless stated otherwise in S3: Evaluation and Prequalification Criteria and then the method, criteria and bases of outweighing shall be those referred to in 36-3-d.

38-2- Such decision shall be passed after checking and reviewing all the documents proving the Bidder's qualifications as per Para 17/Instructions to Bidders.

38-3- In light of 38-1 and 38-2, post qualification of the winning Bidders is considered a basic condition for awarding the bid; if it is not compliant to the qualification conditions referred to above, it shall be disregarded and the next lowest-cost Bid shall be considered.

### 39-Buyer's Right to Accept or Reject any Bid

39-1- The Buyer has the right to accept or reject any bid. Also it has the right to cancel the tender and reject all bids submitted any time before awarding the bid without being held liable towards the (ب) تعُدل الأسعار لأكراس (من التعلُّمات 3-31 وفما للفرمة) . (تصح الأخطاء الحسابية لمدمم العطاء

ج) تعُدل الأسعار الناجم عن الحسومات المدممة وفما للفرمة  
4-14) من التعلُّمات لمدمم العطاء؛

د) التعدلات الناجمة عن تطبك معار التمم المحددة ف الجزء الثالث من ورلة بانات العطاء (التمم ومعار التؤة).

36-5- If the bid data sheet permit parting and allow the Bidder to submit its prices for a table (part) or more from the tables (parts) constituting the general national tender, then the Buyer may contract with more than one supplier and the bids evaluation and comparison criteria stated in chapter three shall be adopted. **37- Bids Comparison**

The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall compare the contents of all the compliant Bids in order to determine the lowest price Bid (that is financially and technically compliant) as per Para 36/Instructions to Bidders **38- Subsequent Qualifications to Bidders** 38-1- the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids), after selecting the lowestcost Bid

4-36 جب أن شمل تمم جهة التعالِد (لجنة تمم وتحلُّل العطاءات ( للعطاء ، عوامل أخرى كبر الأسعار وفما للمادة ) 14) من التعلُّمات لمدمم العطاء. هذه العوامل لد تكون متعلمة بصفات وأداء وشروط شراء السلع والخدمات. إن تؤت هذه العوامل، إن وجدت، جب أن وضع ف الشروط المالة لتسة

requirements, provided that the change shall not exceed the rates specified in the bid data sheet and without any change to the unit prices or any other conditions stipulated in the tender documents.

5-36 اذا وردت ف وثائق المناصصة الاحمّة ف التجزئة والسماح لمقدم

## 42- Notification of Awarding the Bid

العطاء بتمدّد اسعاره لمائمة (الجزء) او اكثر من الموائم (الأجزاء) المكونة للمناصصة العامة الوطنية فحك للمشتري التعاقد مع اكثر من مجهز وتعتمد عند

42-1- The Buyer shall, before the expiry of Bid's validity, shall notify the winning Bidder with accepting its Bid in writing.

42-2- Soon after issuing the acceptance letter to the winning Bidder, the Buyer shall notify the nonwinning Bidders therewith stating the reasons of their failure and releasing their Bid guarantee submitted, except for what is stipulated in 42-5 hereafter.

37- ممارنة العطاءات على جهة التعاقد (لجنة تمّم وتحلّل العطاءات) أن تمارن بّ مضمون ع العطاءات المستوفّة للشروط لتتمكن من تحدّد العطاء الال سعرأ (المستجّ ب مالّ ا و فنّ ا وادارّ ا ) وفما للفترة 36 من التعلّ مات لمدملمدممّ العطاء.

42-3- Also, soon after issuing the acceptance letter, the Buyer shall publish the results of Bids analysis on its website, to include the following:

- 38-1 على جهة التعاقد (لجنة تمّم وتحلّل العطاءات) أن تمرر بعد اختّ ار العطاء الال كلفة (المستجّ مالّ ا و فنّ ا وادارّ ا) فّ ما إذا كان مدمم العطاء مإهلاً لتنفّ ذ العمد بصورة مرضّة.
- 38-2 صدر هذا المراسر بعد تدلّك ومراجعة جمّع الدلائل الموثمة لمإهلات مدمم العطاء وفما للفترة 17 من "التعلّ مات لمدملمدممّ العطاء".
- 38-3 ف ضوء الفمرتّ (ن 1-38 , 2-38) عتبر التوّهّل اللاحك لمدمم العطاء الفائز شرطاً اساساً لاحالة العطاء وفوفّ حالة عدم استقّائه لشروط التأهل المشار إليها اعلاه تمّ استبعاده ودراسة العطاء الال كلفة الذي
- a- Names of Bidders who participated in bidding. b- Prices of Bids as read upon opening the Bids.
- c- Names of Bidders and their Bids prices after analysis. d- Name of disregarded bidders and reasons for disregarding.
- e- The name of winning Bidder, its Bid price and the period of execution, plus a summary description of works covered by the contract.

42-4- Bid's acceptance letter shall be considered a binding contract until a formal contract is signed.

39- حك المشتري ففّ رفض أو لبول أي عطاء Bidders.

## F- Awarding the Bid

### 40- Awarding Criteria

40-1- The bid shall be awarded to the lowest-cost Bid that is compliant to all the conditions stated in the Bid, after verifying its qualification and abilities to execute the contract in the best possible way.

42-5- Until the winning Bidder submits a performance guarantee as per Article 44 and signs the contract, the Buyer holds the Bids guarantees of the second and third nominated Bidders.

## 41-Buyer's Right to Change the Quantities upon Awarding the Tender

41-1- The Buyer, upon awarding the bid, shall reserve the right to change (increase of decrease) the quantities specified in chapter six: schedule of

43- Signing the Contract

43-1- Soon after the Bid acceptance letter is sent, the Buyer shall send to the winning

للمشتري الحك برفض أو لبول أي عطاء، كما أن له الحك بإلياء المناصاة ورفض جَمْع العطاءات المدممة فْ أي ولت لبَل اِحالَة العمد، دون تحمل أة مساوِلة لانوئة تجاه المدممّن.

١. أسماء مدممة العطاءات الذن ساهموا بتمدّم و. احالة العطاء  
عطاءاتهم.

ب. مبالغتہ العطاءات کما لرئت عند فتح العطاءات.

ج. اسماء مدممدم العطاءات ومبالغ عطاءاتهم بعد التحلُّل. للشروط الواردة في العطاء كافة وبعد التأكد من أهليته ولدراته على تنقُّذ العمد بأفضل صورة ممكنة.

د. اسماء ممد ممد العطاءات المستبعدة و اسباب الاستبعاد.

هـ. اسم ممد العطاء الفائز ومبلغ عطائه ومدة التنفُّذ إضافة الى خلاصة لوصي العمل المشمول بالعمد.

الفصل السادس) جدول المتطلبات(، سواء بالزُّدّة أو النمضان، على أن لا تتجاوز التّزُّر النسب المحددة ف و رلة بُنانات العطاء، ودون أي تّزُّر ف وحدة السعر أو اّة شروط أخرى مذكورة فف و ثنائك المناصّة.

العمد الرسم .

بموجب المادة ( 44) وتولّعه للعمد، مُوم المشتري بالاحتفاظ بضمان العطاء لممدّم العطاءات المرشحُّن بالمرتبتُّن الثالثة و الثالثة

42-1 على المشتري لبل انتهاء فترة نفاذة العطاء انْ بَلْكَ ممد العطاء  
الفائز تحرراً بأنه لا تم لبول عطائه.

2-42 بمجرد صدور كتاب المبول لمقدم العطاء الفائز، على المشتري اشعار ممدّم العطاءات بِرُفّ الفائز ّن بدّلن واعلامهم بسبب عدم فوزهم of the Contract.

43-2- the winning bidder, in a period not exceeding 14 days (14) بعد إرسال "خطاب لبول العطاء" مباشرةً "جب على المشتري or twenty nine (29) days including the warning period from رسل لمدمم العطاء صُيَّة العمد الرسمُّة وشروط العمد acceptance after the end of appeal period, has to sign the date of receiving the letter of الخاصة

the contract text and fix its date and return it to the buyer, 2-43 على مدمم العطاء الفائز و خلال مدة لا تتزدد عن 14) unless it is stipulated otherwise in bid data sheet; otherwise the supplier shall bear the legal consequences stipulated in the prevailing instructions of executing the government contracts. 43-3- In addition to the stipulations of 43-3- الآثار المانونة المنصوص عليها فتعلل مات تنفذ العمود

2/Instructions to Bidders above, if the contract is not signed due to obstacles by the Buyer or the Buyer's

country, the Bidder shall not be bound by its Bid. Also (من تعلُّمات 43-2 إضافة إلى ما نصت عليه الفقرة 3-43) if such obstacles are stated in instructions from the country to the Bidder, the Bidder shall not be bound by its bid. The Bidder, upon applying for exemption from its obligations, shall prove to and convince the Buyer that its failure to sign the contract is not attributable to omission or violation from its part in performing any formal matters required under the General Conditions of Contract.

of the Contract and the it has applied for the permits and authorizations required for exporting the commodities, systems or services. and اخلاسه فَّ انجاز اُّة مسائل شكلّّة مطلوبة بموجب شروط والتخوّلات الضرورّة لتصدّر المواد او السلع او الانظمة او

الخدمات .

#### 44- Good Performance Guarantee

##### 44-1- The Bidder, if required under the General

Conditions of the Contract, shall, within 29 days as 44- ضمان حسن الاداء of the date of awarding the bid, including the

44-1 على ممدم العطاء اذا كان مطلوباً بموجب الشروط warning period, provide a good performance guarantee, unless the bid data sheet states أن "إمن خلال 29 ومأ من إرساء ، ما لم نص otherwise. It shall use the form of good performance أن "ستستخدم guarantee in chapter nine: contract forms or any other form accepted by the Buyer. The Buyer Bidder and 21- shall notify all Bidders with the name of winning Instructions to release their guarantees as per 4-21 من التعلّات لممدملممدّم 4 /Bidders.

44-2- Failure by the winning Bidder to submit the good performance guarantee or to sign the Contract shall be good reason for revoking the

award and confiscating the Bid's guarantee. In such 2-44 ّعتبر اخفاق ممدم العطاء الفائز فَّ تمدّم ضمان حسن الاداء أو تولّّع العمد سبباً كافّ أ لإلناء الإرساء ومصادرة the Buyer shall have the right to award the Contract to the runner-up Bidder whose Bid is compliant to all the required conditions and is capable of executing the terms of Contract in the best possible way. The Buyer may take the necessary actions to charge the party in default with the price difference.

Section Two: Bids Data Sheet		انقسي انثاأناثّا: سُقح ت آاخ انعطاء	
The following information on the goods to be provided shall be completed and annexed to and shall amend the conditions stipulated in the Instructions to Bidders. In the event of any contradiction, the texts in these information shall be amended.		تكمّل البّانات الأتّة الخاصة بالسلع المراد تجةّزها وتلحك وتعديل الشروط الواردة فَّ التعلّات لممدّم العطاء . وفّ حالة وجود أي تعارض تعتمد النصوص الموجودة فَّ هذه البّانات.	
Clause in Instructions to Bidders	A- General	أ – عام	رلم الفمرة فّ التعلّات لممدّم العطاء
1-1	Purchaser's Name: Ministry of Oil/south refineries company (SRC)	اسم المشتري: صاسج انّ فظ / تشكج	1-1
1-1	Tender's Name and Number: 753 /2022 -E Industrial UPS 15KVA Parallel redundant <b>1 to – 18 items (</b>	اسم ورلم المناصّة : 2022/753- خاسجّ ح مجهزي لدرة صناع 15 ك فّ أي ربط التوازي <b>( لائمة واحدة 0 – 08 فمرة )</b>	1-1

2	<b>Financing Resource :</b> <b>Operational Budget</b>	مصدر التمويل: الموازنة التشغيلية	2
2-1	Project's name and number in the Federal Budget( Operational ) : <b>Industrial UPS 15KVA Parallel redundant 753/2022/E</b>	أسي سقي ان شتيع فت ان اصح انفدسائح (انتشيع هـ ح) : مجهزي لدرة صناعصناع 15 ك ففت اي ربط التوازي <b>2122/753/خارجة</b>	1-2
4-3	There's a list of the companies that are unqualified or banned from working with the Ministry of Planning and Developmental Cooperation /Government Public Contracts Department <a href="http://www.mop.gov.iq">http://www.mop.gov.iq</a>	تجد لائح تأساء انشكاخ غش ان و هح أأ انان عجع ي انعم نذ صاسج انتخظظ / دانسج انعقد انعايج انك يح <a href="http://www.mop.gov.iq">http://www.mop.gov.iq</a>	3-4
5-1	<b>Eligible countries :country of origin )</b> Eligible companies: Chloride, AEG, BPC, Gutor,Power wave, Ametek, TECNED  Eligible countries : JAPAN,USA, Europe	<b>الدول المؤهلت : بلد المنشأ</b> الشركات المؤهلة : Chloride, AEG, BPC, Gutor,Power wave, Ametek, TECNED  الدول المؤهلة : الابان ,الولايات المتحدة الامر كة ,أوروبا	1-5
5-3	<b>origin :</b> Country of origin: The term "origin" means the country from which the manufactured equipment from the countries ( JAPAN,USA, Europe	تهذ ان شاء : انتهد انز تي ففت تصع ان اد  الابان ,الولايات المتحدة الامر كلامر كة ,أوروبا	3-5
<b>B- Contents of Bidding Documents</b>		<b>ب. محتويات وثائق العطاء</b>	
7-1	For the purpose of clarification of Bid's objectives only ,the Buyer's addresses:  To: CONTRACTS&PURCHASE DEPARTMENT -SOUTH REFINERIESCOMPANY- BASRA- REPUBLIC OF IRAQ	لغرض توضيح اهداف العطاء فقط , عنوان المشتري هو: ان : شركة مصبفي الجنة- بنبيت الهينيث- قسم العقد والمشتري ع أ : الشعبية ان ذح : محبظت البصرة البر داللكترون <a href="mailto:contracts@src.gov.iq">contracts@src.gov.iq</a>	1-7

	Postal Code :N/A  Email: <a href="mailto:CONTRACTS@SRC.GOV.IQ">CONTRACTS@SRC.GOV.IQ</a>		
7-1	Questions on the Bidding Documents shall be submitted to the Purchaser's contracting departments no later than 7 days before closing date	أجب ان تدمم الاستفسارات حول وثائق العطاء الى دوائر عمود المشتري ف موعد الصاء ستيع أو قتم تاسخ انغفق	1-7
<b>C- Bid's Preparation</b>		<b>ج. إعداد العطاء</b>	
10-1	Bid's Language: Arabic, English	نفع انعطاء: انعشت ح ،الا كه ضح	1-11



11-1(h)	<p>- The Bidder shall submit the following additional documents:</p> <p>- <b>Certificate of incorporation and company incorporation contract with the first founding meeting minutes.</b></p> <p>- <b>An acquittance from the General Tax Authority addressed to the Southern Refineries Company for local suppliers.</b></p> <p>- <b>Certificate of incorporation of the foreign company, authenticated by the Iraqi embassy.</b></p> <p>- <b>Certificate of incorporation of the main company for companies with a branch or regional office in Iraq.</b></p> <p>- <b>A Chamber of Commerce ID for only local suppliers ,effective at the time of bidding.</b></p> <p>- <b>The receipt of the tender purchase in its original copy.</b></p> <p>The Foreign Winning Bidder shall submit Undertaking that there is no unsettled financial claims against the Iraqi government entities within a period not exceeding 30 days from the date of notification of the Award decision , otherwise the Bid is excluded.</p> <p>In the case of claims, foreign companies undertake to make agreement to settle the parties satisfactorily for any prior disputes or claims within a period not exceeding (30) days from the date of the notification of the award decision. Otherwise, the Bid is excluded , and as per the instructions and decisions in force.</p> <p>-Drawing for <b>Industrial UPS 15KVA Parallel redundant.</b></p>	<p>11-1 ح)</p> <p>وجب على مدمم العطاء أن يمدد الوثائق الإضافية الآتية:</p> <p>- شهادة تأسيس وعقد تأسيس الشركة مع محضر الاجتماع الأول التأسس س.</p> <p>1- براءة ذمة من الهيئة العامة للضرائب معنون الى شركة مصافي الجنوب للمجهز المحلن.</p> <p>2- شهادة تأسيس الشركة الأجنبية مصادلة من السفارة العراقية .</p> <p>3 شهادة تأسيس للشركة الرئيسة بالنسبة للشركات التي لديها فرع أو مكتب ألل م ف العراق.</p> <p>4- هوية غرفة تجارة للمجهز المحلن فمط تكون نافذة ولت تمدم العطاء.</p> <p>5- أصل شراء المناقصة بنسخته الأصلية.</p> <p>6- ان يمدد مدمم العطاء الفائز الأجنب تعهدا بعدم وجود مطالبة مالة غر محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال مدة لا تزيد عن (30) يوما من تأرخ التبليغ بمرار الإحالة وبخلاف ذلن يتم استبعاد العطاء.</p> <p>وف حالة وجود مطالبات تتعهد الشركات الأجنبة بالاتفاق بالمأم بتسوية مرضة للطرفين لأة منازعات أو مطالبات سابعة خلال مدة لا تزيد عن (30) يوما من تأرخ التبليغ بمرار الإحالة وبخلاف ذلن يتم استبعاد العطاء. وحسب التعللومات والمرارات النافذة .</p> <p>7- مخططات خاصة بانفرت ( UPS ) لوحدة ن كاتا .</p>
13-1	Alternative Bids Shall Not be considered	1-11 انعطاء اخ انتذ هح لا س ح ت ا
14-5	the latest applicable versions of INCOTERMS Shall be adopted 2010	3-12 عتذ الاصداس الاخش ان غ ل ت نلا كتنشو 2010
14-6	The Bid prices offered by the Bidder are nonnegotiable	4-12 تكتل اسعاس انعطاء ان قذيح ي يقنو انعطاء عذت فز انعقد غش قاتنهج نهتعدم

14-7	The priced items in each special list (part) in the local competitive tender shall not be less than (100) % of the total items constituting such list. The price shall be valid at (100) % of the quantities stated next to each item of such lists.	جّة أ لا تقم انث د ان سّسّش ف كم قانّج (جّضء) يتخصّصح يي قِإئى انعطاء انث افسن ان طائطّ عم ( 100 % ) يي يجّع انث د ان كائلك نتهك انقائّج. جّة أ كلك انسّش افزا نّسّج ( 100 % ) يي انك آخ ان وّششج اصاء كم تّذ يي ت د ان كائلك نتهك انقِإئى.	5-12
15-1	Prices shall be in the following currency US Dollar/ Euro / Iraqi dinar	تكون الاسعار بالعملة الأتّّة : الدّّنار العرالى / الدولار الامر كالا مركّ / الأورو	1-13
18-3	The expected lifetime of goods [in view to provide spare parts] Not Applicable	الفترة الزمّة المتولع ان تعمل فّها السلع [بهدئ توفّر لطع اليّ ار] لا تّطّطق	1-16
19-1-a	Authorization of the marketing Bidder's manufacturer not applicable	تخّم انجّح ان صّحّ نّقدو انعطاء انّ جّض غّش يطهّج	1-17 أ)
19-1-b	After sale services :Not Applicable	خدياخ يا تعدّ انّغ غّش يطهّج	1-17 ب)
20-1	Bid's validity <b>120 days</b>	يذجّ فار انعطاء 2021 'ي ا	1-02
20-3	The contracts, in which it is not permitted to adjust prices, and in case of delay in issuing the award decision for a period exceeding ( 14 ) days after the date initial bid expiry date, the prices are to be reviewed and adjusted , insert <b>non applicable</b>	ف انعقد انت لا سّحّ ف اتّ شاجّج تعذّتمّ الاسعاس ، ف حانّج تاخّش صّدّس قشّاس الاحانّج فتشّج تّذ عم ( 14 ) ييا عه تاسّخّ فار انعطاء الاتّذائّ فتّنى يشاجّج تعذّتمّ الاسعاس . لا ينطبق	1-02
21-1	Bid's security is : required	ضّ انعطاء : يطهّب.	1-01
21-2	<b>The Bid's price is :</b> (1.860)one Thousand eight hundred sixty USD .	جّة أ كلك يثّغ ضّ اصّ انعطاء : (16860) انف نّتّ انّحانّج سّسّتّ دّلاس دّلاس ايش ك فقط.	0-01
21-2 a&b&f	The Bid guarantee shall be submitted in the form of (bank's letter of guarantee or certified check or a Bank Transfer), directed to our company (SRC), and shall have: Name and Number of Tender. The guarantee shall be issued from a recognized bank in The Central Bank of Iraq.	كون ضمان العطاء على شكل تّمّد تأمّنات أوّلّة اصن مصدق أو خطاب ضمان اوسفّجة (ولأمر شركتنا وّ تضمّن الإشارة فّها إلى رلم واسم المnalصة على ان لا تمل مدة نفاذّته عن (06) يوما من تارّخ انتهاء نفاذّ العطاء عن طرّك مصرف عرالى معتمد لدى البنّ المركزي العرالى .	0-01 ا, ب, و
21-7	In the event the Bidder conducts anything stated in (a) or (b) of this clause, the Buyer shall have the right to declare that the Bidder is unqualified and to suspend its participation in tenders for a period of THREE YEARS	ف حانّج قّاو يقذو انعطاء أ يي الاعّال ان زكّسج ف انت ذانّذّ (أ) ب) يي ز انفقشّج فهه سّشّش انحقّ ف اعلا علّ عدو أ هّح يقذو انعطاء تعهّنهقّ يشاسكتّ ف ان اقصاص نّذج ثلاث سّ اخ .	5-01
22-1	In addition to the original contract, the number of copies is (one hard copies and one soft copy).	اضافح انّ اصم انعطاء كلكّ عدّد انّسخّ احذج يع اخّش عه قشّص CD	1-00
	<b>D- Bids' Submission and Opening</b>	د. تسلّم وفتح العطاءات	

23-1-a	The Bidders are May Not send their Bids via email	لا حق نه تقديمه تقديري تسه ي عطاءات ي عشش انتشد الإنكشال إنكش	1-01 (أ)
23-1-b	If the Bidders may submit their Bids electronically, Bids shall be submitted as follows: [insert description of submission procedures]	إرا كاكأ ن قذي انعطاء اخ حق تسه ي عطاءات ي إنكش ًا ، جش تسه ي انعطاء اخ ك أ ت: [أدخم صف إجشاء اخ انتسه ي] لا ت طق	1-01 (ب)

	N/A		
23-2-c	The inner and outer envelopes shall have the special additional marks Name and Number of Tender/ a brief description of goods/kind of Bid-TECHNICAL (OR) COMMERCIAL/ Date and Number of Bid/ The Company Name/ The Name and the signature of the person authorized to sign the Bid and Company's Stamp) directed to SRC	ج ب أن تحمل المغلفات الداخلة والخارجة العلامات الإضافة الخاصة (اسي سقى ان أقصح /ي إصفاخ ان أقصح / ع انعطاء /سقى تاسنأسخ انعطاء/اسي انششك اسي يخل انششك ت ق غ ختي انششك) يعغ إن ششك ي صاف انجانجب	1-01 (ج)
24-1	For the purpose of Bid's submission ,the Buyer's address is: To: CONTRACTS & PURCHASE DEPARTMENT -SOUTH REFINERIES COMPANY Address: AL SHUAIBA/ BASRA- REPUBLIC OF IRAQ Floor and room number: ROOM OF RECEIVING & OPENING Bids COMMITTEE City: Basra <b>Tender Deadline: 15/2/2023</b> Time:12:00 AM BASRA LOCAL TIME	تم فتح العطاء ف المكان والزمان الأت: شركة مصاف الجنوب (شركة عامة) العنوان: جمهورر العراق / البصرة / الشعبة رلم الطابك والغرفة: غرفة استلام وفتح العطاءات الخارجة المدنة البصرة <b>التاريخ : 0201/0/13</b> الولت الواحدة بعد الظهر بتولت البصرة المحل أولوم الذي له	1-02
27-1	Bids shall be opened in the following time and place: Address :AL SHUAIBA/ BASRA- REPUBLIC OF IRAQ Floor and room number: ROOM OF RECEIVING & OPENING BIDS COMMITTEE City: Basra <b>Date: 15/2/2023</b> Time:01:00 PM BASRA LOCAL TIME OR The Day after.	تم فتح العطاء ف المكان والزمان الأت: شركة مصاف الجنوب (شركة عامة) العنوان: جمهورر العراق / البصرة / الشعبة رلم الطابك والغرفة: غرفة استلام وفتح العطاءات الخارجة المدنة البصرة <b>التاريخ : 0201/0/13</b> الولت الواحدة بعد الظهر بتولت البصرة المحل أولوم الذي له	1-05
27-1	If it is allowed to submit Bids via email according to 23-1/Instructions to Bidders, Bids opening procedures shall be as follows: [Insert detail description of procedures] Not Applicable	إذا كان من المسموح تسلّم العطاءات عبر البرد الإلكتروني وفما للفرمة الفرعة (23-1) من التعلّمات لمدمم العطاء، ستكون إجراءات فتح العطاءات كما ات: [أدخل الوصي المفصل للإجراءات] لا تنطبق	1-05
	<b>E- Bids' Evaluation and Comparison</b>	<b>ه- التّمّم وممارنة العطاءات</b>	

34-1	Prices submitted in other currencies shall be converted to their equivalent in : Iraqi Dinars Source of currency exchange : Bulletin of The Central Bank of Iraq Date of exchange rate : The Opening Date of Tender	الاسعار الممذمة بعملات اخرى تحول الى ما عادلها من : الدّار العرالى مصدر تحوّل العملة : حسب نشرة الاسعار للبنك المركزي العرالى تاريخ سعر التحوّل : وم فتح العطاءات	1-12
35-1	Insert (it is to be adopted, not adopted)/ Margin of Preference as a factor in analyzing bids. If the limits of methodology are adopted In accordance with Instructions for Implementing Government Contracts No. (2),2014	ايش الأفضله ان حله كعالم ف تحه م اعطاء ارا كاكأ عتذ حدذ ان جان ا جح : حسه تعه ا ضباطا نظ ث ف ز ان عي د انك ي ح سقى (2) نس ح 2014	1313
36-3-a	Evaluation and comparison shall be conducted on the bases of (items and parts)	تم التم م والممارنة على اساس الفمرات او الاجزاء	(1-14) أ
	The Bids shall be evaluated and compared on the basis of line item totals. If the priced table of a Bidder contained an un-priced item, then its price shall be considered as covered by the prices of other items. Also, if an item is not listed in the priced table in a compliant Bid, its average price in compliant prices shall be taken and added to the price of such Bid to determine its total cost for the purpose of price comparison between the Bids.	تم تم م العطاءات وممارنتها على اساس مجامع الفمرات ( البنود) واذا ورد فف جدول الاسعار لاحد مدممدم العطاءات فمرة كبر مسعرة فتم اعتبار سعرها ميطى ضمن اسعار بمرة الفمرات الاخرى فف البند. كما ف حالة عدم ادراج احد الفمرات ف جدول الاسعار لاحد العطاءات المستجبة سوى تم اخذ معدل سعرها ف العطاءات المستجبة الاخرى وتم اضافتها الى مبلغ هذا العطاء لتحدد كلفته النهائية لاكراس الممارنة السعرة للعطاءات.	
36-3-d	Evaluation shall be conducted using the criteria of Section three8 Bids' Evaluation and Comparison8 a- Deviation in supply times no b- Deviation in payment times no c- Cost of replaceable parts and spare parts for the purposes of maintenance and after sale service for the equipment stated in Bid no d- Availability of after sale service and spare parts in the country of buyer for the equipments offered in the Bid no e- Cost estimate for the purposes of operation and maintenance through operation lifetime of equipments no f- Performance and productivity of equipments provided no	جري التهم باستخدام المعام الموجودة ف الفصل الثالث ( التهم وممارنة العطاءات): ا- الانحراف فف تولتات التجهز : لا ب - الانحراف فف تولتات الدفعات : لا ج- كلفة الاجزاء المابلة للاستبدال والمواد الاحث اطرة لاكراس الصانة وخدمات ما بعد البع للمعدات المذكورة فف العطاء : لا ء - توفر خدمات ما بعد البع والمواد الاحث اطرة فف بلد المشتري للمعدات الممذمة فف العطاء : لا هـ - الكلفة المتولعة لاكراس التشيّل والصانة للعمر التشيّل لالتشيّل للمعدات : لا و- اداء وانتاج المعدات الممذمة : لا	(3-36) د

36-5	The Bidders' entitlement to submit their Bids as one part or more constituting the competitive public contracting (refer to Section three: Criteria of Evaluation and Comparison of Bids according to the adopted outweighing theory). N/A	أحْمَدُ ممدَّم العطاءات فَ تَمدَّم عطاءاتهم كجزء أو أكثر ، المكونة للعطاء التنافس العام (راجع الى الفصل الثالث معار تَمَّ م ممارنه العطاءات لنظرُة المفاضلة المعتمدة). <b>لا تنطبق</b>	5-36
	<b>f- Awarding of Tender</b>	<b>و. إرساء العطاءات</b>	
41-1	Upper limit of percentage permitted to increase the quantities in the same prices (20 % ) Upper limit of percentage permitted to decrease the quantities in the same prices (15 % )	الحد الاعلى للنسبة المئوَّة المسموح بها لِرَّادة كمَّات بنفس الاسعار ) 20 % الحد الاعلى للنسبة المئوَّة المسموح بها لتخفُّض الكمَّات بنفس الاسعار ) 15 %	1-41
43-2	Contract shall signed within 14 work days] as of the date of issuing the letter of acceptance	تَمَّ تولَّع العمد خلال 14 يوم عمل من تاريخ صدور كتاب المبول	2-43
44-1	A performance bond shall be submitted within 14 work days] as of the date of issuing the letter of acceptance and before the Contract is signed	تَمَّ تَمدَّم ضمان حسن الاداء خلال 14 يوم عمل من تاريخ صدور كتاب المبول ولبل تولُّع العمد.	1-44

qualifications are fulfilled by the Bidder and other criteria shall not be used.

The Buyer may select the criteria it deems suitable for the execution of the supply process and it may enter the method it deems suitable by using the samples listed below or using another acceptable method. **Contents**

- 1- Evaluation criteria (36-3-d/Instructions to Bidders)
- 2- Multiple contracts (36-5/Instructions to Bidders)
- 3- Requirements for Subsequent Qualification (38-2/Instructions to Bidders)

### Section Three: Evaluation and Qualification Criteria For the Contracts of Supplying Commodities

This Section supplements the Instructions to Bidders, contains the criteria employed by the Buyer/Bids Analysis Committee for the evaluation of the Bid and determines whether the required

المسم الثالث: معار التَمَّ م والمؤهلات  
لعمود تجة ز السلع

يُكْمَل هذا المسم التعلّيمات لمدمّ العطاء. وُحتوي على المعار  
التّستخدمها المشتري/ لجنة تحلّل العطاءات لتّمّم العطاء وتحُدّد  
فّ ما إذا كانت الماهلات المطلوبة متوفرة لدى مدمم العطاء. ولن  
تستخدم أّة معار أخرى.

للمشتري أن يختار المعار التّراها مناسبة لتنفّذ عملّة  
التجّهّز، وله أن يدخل الصّيّة التّراها مناسبة باستخدام العّناات  
المدرجة ففّ أدناه، أو أن تستخدم صّيّة أخرى ممبولة .  
المحتوّات

1. معار التّمّم (التعلّيمات الى مدممّ العطاءات 3-36 د  
)
2. العمود المتعددة ( التعلّيمات الى مدممّ العطاءات 5-36  
)
3. متطلبات التّؤهّل اللاحك ( التعلّيمات الى مدممّ  
العطاءات 2-38)

لا نطلبك 1 N/A. العطاءات (د)

(د) من ورلة بُّانات العطاء باستخدام المعار المنهجية الاتية: employing the following methodological criteria:

خلال المدة The Commodities exist in the Schedule of Commodities الزمّة المبولة) أي بعد الموعد الأبتدائي للتسلّم وبل حلول (i.e. shall be delivered within reasonable period of time (the deadline of لن (جدول التسليم). لن (الموعد المبكر، وستعامل Delivery Schedule. as specified in section six: delivery) as specified in section six: التسليم المبكر، وستعامل (الموعد النهائي على أنها كُور No priority shall be given to the commodities delivered مستجابة. لَدَتَم لا كِراض التَّمّ فط تعدّل أسعار العطاءات الثالث before the early time, and the Bids to deliver التسليم المبكر للتسلّم "المحدد في الفصل السادس , commodities after the deadline shall be considered (إذا نص على ذلك من ورلة بّانات العطاء, كما noncompliant. For the purposes of evaluation only, the موضح فف الفمرة) 6-36 د (من ورلة بّانات العطاء prices of Bids that deliver commodities after the early

36-6-d/bid data sheet.

**تعداد جدول ب۔**

Prices shall be submitted by Bidders as per the payment schedule referred to in the Special Conditions of the Contract and the Bids shall be evaluated according to the rules specified in that schedule. Bidders are allowed to submit an alternative payment schedule and propose a discount to the prices quoted in their original Bid in the event their proposed alternative Bid is accepted. The Bidders shall submit the alternative payment schedule and propose a discount to the prices quoted in their original Bid in the event their proposed alternative Bid is accepted. The Bidders shall submit the alternative payment schedule and propose a discount to the prices quoted in their original Bid in the event their proposed alternative Bid is accepted.

Buyer shall have the right to take into account the proposed alternative payment schedule as well as the proposed discount percentage.

**Compulsory Spare Parts and After Sale Services (insert الألت one of the following alternatives)**

1. submitted by the supplier that are set up according to the parts and after sale services according to the lists

بأنات العطاء of the commodities referred to in Para 18-3/bid data sheet 18-3/المشار إليه بالفقرة 3-18). shall be added to the Bid price for the purpose of لاكراض الممارنة والمفاضلة بـ (العروض او)

2. مُوم المشتري باعداد لائمة بالاحتاج للاجزاء السريعة 18-3. comparison and outweighing between the offers or 3-18 - The Buyer shall set up a list of the requirements of the highly consumable and high 2التخمين خلال فترة التشييل الاول المحددة بالفقرة 3-18 من parts and the compulsory spare parts الى high and estimated quantities during the primary operation period specified in

18-3/bid data sheet. The Bidder shall price these and add them to the contract price for comparison purpose only.

د- توفر خدمات ما بعد البيع للسلع والمواد الاحتاطية **Commodities**

31

**and Spare Parts in the Buyer's Country**

**فـ بلد المشتري**

(د) من ورلة بأنات العطاء 36-3 اذا نصت الفقرة If Para 36-3-d/Bid Data Sheet stipulates that the Bidder العطاء بعرض كلفة لتأمين خدمات ما shall offer the cost of providing after sale services, such المواد الاحتاطية فـ بلد as maintenance and provision of spare parts in the مبلّك . Buyer's country, the cost of such services shall be added الى to the contract price for comparison purpose.

هـ الكلفة المخططة للتشغيل والصيانة e- **Planned Cost of Operation and Maintenance** Shall be added an amendment margin to the cost of operation and maintenance of commodities to be added (دو) هـ . وتم تحدد 36-3 الفقرة { to the contract price for comparison purpose only if the المنهج المشار إليه فـ ورلة ( same is stipulated under Para 36-3-d & e. Such cost margin shall be specified according to the method } 36-3-d & e/Bid Data Sheet.

f- **Performance and Productivity of Equipment** اداء وانتاج المعدات A margin of amendment of cost calculated on the basis of the performance and efficiency of commodities proposed by the Bidder in comparison with the efficiency of the commodities referred to in the Bidding Documents, if the same is stipulated in Para 36-3-d & f/Bid Data Sheet according to the method specified in the same clause shall be added to the contract price for comparison purpose only. أ- معار اضافية اخرى g- **Any Further Criteria** If it is required to add further criteria for outweighing and comparison, these shall be referred to in 36-3-d & g/Bid Data Sheet.

ذاتها الى مبلّك العطاء لاكراض الممارنة فمط. 36-3-d & f/Bid Data Sheet according to the method specified in the same clause shall be added to the contract price for comparison purpose only. أ- معار اضافية اخرى g- **Any Further Criteria** If it is required to add further criteria for outweighing and comparison, these shall be referred to in 36-3-d & g/Bid Data Sheet.

2- **Multiple Contracts (36-5/ Instructions to Bidders)** العمود المتعددة (التعليقات لمقدم العطاء) Bidders) N/A



The Buyer may award more than one Bid over the Bid submitted that offers the lowest value of Bids (so that there's one Bid for each contract) which fulfills all the criteria required in the subsequent qualification phase (as referred to in Para 38-2/Instructions to Bidders of section three:

على المشتري أن: "Requirements of Subsequent Qualification").

The Buyer shall: (أ) مَمَّ العطاء الذي حمك الحد الأدنى للنسب المحددة بالتعلُّمات لمدمم العطاء فمط فماتعك بالفمرات المباشرة (بالموائم a- Evaluate the Bid that fulfills the minimum limit of percentages specified in the Instructions to Bidders, only with respect to the

items indicated in the special lists and the quantities indicated next to these items, as

(وَوُخذ بَعْن الاعتبار ب):

specified in Para 14-8/Instructions to Bidders Shall be taken into b-

(1) العطاءات الال كلفة ازاء كل لائمة متخصصة account:

(1) Lowest cost Bids as to each special list

(2) التخفُّض فَّ السعر لكل لائمة متخصصة ، ومنهيجُة

(2) Discount of price for each special list and the method of application thereof as offered by the Bidder in its Bids.

### 3- Subsequent of Requirements 2-38 (متطلبات التأهَّل اللاحك) (التعلُّمات لمدمم العطاء 38-2/Instructions to Bidders) Qualification (38-2/Instructions to Bidders)

After determining the lowest evaluated Bid as per sub-Para 37-1/Instructions to Bidders, the Buyer shall conduct the subsequent qualification procedures to the Bidder as per Para 38/Instructions to Bidders employing the specified requirements only. While the

requirements not covered by the text below shall not be used in the evaluation of the qualifications of Bidders.

a- Financial capability,

(أ) المدرة المألَّة؛

The Bidder shall submit documented evidence on its ability to meet the following financial requirements: المأم بالمطلبات المالَّة الأتَّة:

1- Final Accounts Profit: N/A. عُرَّ مطلوب

2- معدل أَراد سنوي : عُرَّ مطلوب

2- Annual revenue rate equivalent : N/A

3- ثمانية عشر إلى 186611 سُوْلة نمْدَّة تعادل :

3- -Cash liquidity equivalent to 18.600eighteen thousand six hundred U.S.D. دولار امر ك .

ع لى مدم العطاء أن مدم ( b - Experience and technical capability, الخبرة والمدة الفنية؛ ب)  
على تلبية : The Bidder shall submit documented evidence on its ability to meet the **مطلوب**  
requirements of technical experience listed أدناه

below :

N/A

ج) على مدم The Bidder shall submit documented evidence on its ability to meet the following requirements applications: (العطاء أن مدم دل لاً موثماً وضح أن  
السلع التّ عرضها : meet the following requirements applications: 15مجهزي لدره . Industrial UPS 15KVA Parallel redundant. تف بمطلبات الاستخدامات الأتة  
المسم الرابع: نماذج العطاء Section Four: Bid Forms ف أي ربط توازي

لعمود تجة ز السلع

**For the Contracts of Supplying  
Commodities**

جدول النماذج

نموذج معلومات مدم العطاء

**Bidder's Information Form** خطأ! الإشارة المرجعة غر

نموذج معلومات المشروع المشترن

معرفة. جدول الأسعار: السلع JV's Partners Information خطأ! الإشارة المرجعة JV's Partners Information  
Form معرفة. جدول الأسعار و الاكمال – الخدمات المتصلة بالسلع غر معرفة. ضمان العطاء (ضمان المصرف) خطأ! الإشارة المرجعة غر  
معرفة. Bid Submission Form تخوّل الجهة المصنعة

**Schedule Form of Prices** خطأ! الإشارة المرجعة غر

معرفة.

**Schedule of Prices: Commodities ..... 39 Schedule of Prices and Completion – Services  
related to the Contract. Bid Guarantee Form (Bank Guarantee) خطأ! الإشارة المرجعة غر معرفة. Authorization of the Manufacturing Party**  
خطأ! الإشارة المرجعة غر معرفة. الإشارة

الإشارة المرجعة غر معرفة.

## Bidder's Information Form

## نموذج معلومات مدمم العطاء

[The bidder shall fill out this form according to the information listed below. No amendment to this form shall be allowed, and no alternative shall be accepted] [المدمم العطاء أن يملأ هذا النموذج وفقاً للتعليمات المدرجة ف أدناه ، ولا يسمح بأي تعديل على هذا النموذج ، ولا يمكن قبول بديل أو بديل آخر]

التاريخ: [أدخل تاريخ تسليم العطاء] اليوم / الشهر / السنة [لم العطاء التنافس التنافس الوطن: [أدخل رقم العطاء] date submission Bid's the [Insert Date:

(day/month/year)]

Local صفحة \_\_\_\_\_ من \_\_\_\_\_ صفحة

competitive Bid's number: [Insert Bid's No.]

Page \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_

1- Bidder's Legal Name: [Insert Name]  
2- If the event of Joint the legal name of each partner legal name of each partner  
3- The country in which the B registered or it intends to therein: [Insert country]  
4- Bidder's registration year: [Insert year]  
5- Bidder's official address registration: [Insert address]  
6- Information of Bidder representative: Name: [Insert a name]  
Address: [Insert authorized rep's Tel./Fax: [Insert authorized rep's Email: [Insert authorized rep's email]  
7- Attached photocopies of original [Check as applicable]  
☐ The articles of incorporation company stated in 1 above, as per 1/Instructions to Bidders.  
☐ In the event of a JV attached a letter of incorporation venture or a joint agreement 1/Instructions to Bidders.  
☐ In the event of a State owned shall be submitted the documents organization's legal and financial according to law, as per 4-Bidders.

1. الاسم المانوتن لمقدم العطاء: [أدخل اسم الممدم]  
2. ف حالة كون مدمم العطاء مشروعاً مشتركاً، يجب إدراج الاسم المانوتن لكل شريك: [أدخل الاسم المانوتن لكل شريك ف المشروع المشترك]  
3. الدولة المسجل فها مدمم العطاء فعلاً أو تلتن التتوي التسجّل فها: [أدخل اسم الدولة]  
4. سنة تسجّل مدمم العطاء: [أدخل سنة التسجّل]  
5. العنوان الرسم لمدمم العطاء ف الدولة المسجل فها [أدخل العنوان]  
6. معلومات عن الممثل المخول لمدمم العطاء  
الاسم: [أدخل اسم الممثل المخول]  
العنوان: [أدخل عنوان الممثل المخول]  
الهاتف/الفاكس: [أدخل رقم هاتف وفاكس الممثل المخول]  
البريد الإلكتروني: [أدخل البريد الإلكتروني للممثل المخول]  
7. مرفك نسخ عن الوثائق الأصلية من: [ضع إشارة بجانب الوثائق الأصلية المرفقة]  
☐ عمد تؤسس أو تسجل الشركة المسماة ف (1) اعلاه، وفك الفقرة الفرعية 4-1 و 4-2 من التعلّيات لمدمم العطاء.  
☐ ف حالة كون مدمم العطاء مشروعاً مشتركاً ، أرفاق رسالة تبين النّية ف إنشاء مشروع مشترك أو اتفاقاً مشتركة ، وفما للفقرة الفرعية 4-1 من التعلّيات لمدمم العطاء.  
☐ ف حالة كون المؤسسة مملوكة من الحكومة العراقية، تدمم وثائق تثبت استمالة المؤسسة المانوتنّية والمالّية وفما لأحكام المانوتن ، وفما للفقرة الفرعية 4-5 من التعلّيات لمدمم العطاء.

## JV's Partners Information Form

## نموذج معلومات الشركاء ف مشروع مشترك

[The Bidder shall fill out this form according to the instructions stated below] Date: [Insert the Bid's submission date (day/month/year)]

[على مدمم العطاء أن ملأ هذا النموذج وفما للتعلّيات المدرجة أدناه]

Date: [Insert the Bid's submission date (day/month/year)]

التأخ: [أدخل تأخ تسلّم العطاء (اليوم/ الشهر/ السنة)]

رلم العطاء التنافس الوطن: [أدخل رلم العطاء]

submission date (day/month/year)]

صفحة \_\_\_\_\_ من \_\_\_\_\_

Local competitive Bid's number: [Insert Bid's No.]

Page \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_

1- Bidder's Legal Name: [Insert Bidder's 2Name]- Legal Name of the Joint Venture, the legal name of each partner: [Insert the legal name of each partner in the JV]
3- The country in which the Bidder is actually registered or it intends to be registered therein: [Insert country]
4- Bidder's registration year: [Insert registration year]
5- Bidder's official address in its country of registration: [Insert address]
6- Information of Bidder's authorized representative: Name: [Insert authorized rep's name] Address: [Insert authorized rep's address] Tel./Fax: [Insert authorized rep's tel. and fax] Email: [Insert authorized rep's email]
7- Attached photocopies of original documents: [Check as applicable] <input type="checkbox"/> The articles of incorporation of the company stated in 1 above, as per 4-1 and 4- 2/Instructions to Bidders. <input type="checkbox"/> In the event of a State owned organization, shall be submitted the documents proving the organization's legal and financial independence according to the provisions of the Trade Law, as per 4-5/Instructions to Bidders.

1. الاسم المانور لمقدم العطاء: [أدخل اسم الممدم]
2. الاسم المانور للمشروع المشترين: [أدخل الاسم المانور لكل شرّ ف المشروع]
3. الدولة المسجل فيها المشروع المشترين: [أدخل اسم الدولة]
4. سنة تسجّل المشروع المشترين: [أدخل سنة التسجّل]
5. العنوان الرسم للمشروع المشترين ف الدولة المسجل فها: [أدخل العنوان]
6. معلومات عن الممثل المخول للمشروع المشترين الاسم: [أدخل اسم الممثل المخول للمشروع المشترين] العنوان: [أدخل عنوان الممثل المخول للمشروع المشترين] الهاتف/الفاكس: [أدخل رقم هاتف وفاكس الممثل المخول للمشروع المشترين] البريد الإلكتروني: [أدخل البريد الإلكتروني للممثل المخول للمشروع المشترين]
7. مرفق نسخ عن الوثائق الأصلية من: [ضع إشارة بجانب الوثائق الأصلية المرفقة] <input type="checkbox"/> عمد تؤسس و تسجّل الشركة المسماة ف (1) اعلاه، وفك الفقرة الفرعة 4-1 و 4-2 من التعلّيات لمدمم العطاء. <input type="checkbox"/> ف حالة كون المؤسسة مملوكة من الحكومة العرالية، تدمم وثائق تثبت استملاك المؤسسة المانورة والمالّة وفماً لاحكام المانور التجاري، وفك الفقرة الفرعية 4-5 من التعلّيات لمدمم العطاء .

### Bid Submission Form

[The Bidder shall fill out this form according to the instructions stated below. No amendment to this form shall be allowed, and no alternative shall be accepted]

Date: [Insert Bid's submission date  
(date/month/year)] National competitive Bid's  
number: [Insert Bid's No.] Bid Invitation No.: [Insert  
Invitation's No.]

Alternative No.: [Insert Reference No. if it is  
alternative Bid] To: [Insert Buyer's full name] We, the  
signatories below, acknowledge that: a- We have  
studied the Bid documents and we have no

reservations thereon, including the annexes: [Insert  
number and date of issuance of each annex],

b- We offer provision of the following commodities  
and related services in accordance with the Bid  
Documents and the delivery schedule specified  
in the Schedule of Requirements [Insert summary  
description of the commodities and related  
services], c- The total price of our Bid, to except for  
the discounts offered in (d) below: [Insert total price  
in writing and in figures],

d- Discounts offered and method of application are:  
Discounts: If our Bid is accepted, we shall apply the  
following discounts. [Specify in details each discount

offered and on which of the items in the Schedule of Requirements it shall be applied],

Method of discounts applications: Discounts are applied employing the following method: [Specify in details the method to be employed in discounts application], e- Our Bid shall be valid throughout